

# Fribourg Illustre

6 octobre 2000 - N° 19 - Fr. 3.90

## Foire de Fribourg Bénichon de la montagne

### Commune de Granges-Paccot



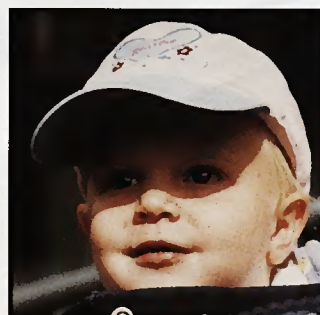




# C'était la fête à:

Granges-Paccot qui a inauguré dernièrement son nouveau complexe scolaire. Il se veut le chœur du village. Quelques enfants et adultes ont été figés sur pellicule.

Texte et photos: NMF



Toutes les personnes  
qui se reconnaîtront  
sur ces photos  
gagnent un abonnement  
de trois mois à notre revue.  
Il suffit de s'annoncer  
par fil au 026/425 48 15  
(Alexandra Martins)  
ou par écrit  
à Fribourg Illustré  
CP 331, 1701 Fribourg





## Pour un oui... pour un non...

Oui, j'ai dit oui, comme d'innombrables êtres d'ici et d'ailleurs. Oui, j'ai dit oui à cette union exclusive qui nous pousse vers l'être aimé, celui qu'on a choisi entre tous, celui avec lequel on a envie de passer le reste de notre vie, celui avec lequel nous allons perpétuer notre si belle race humaine!

**A**u-delà du romantisme et de l'Amour - avec un A majuscule vous l'aurez remarqué - je dois souligner la patience de laquelle il faut s'armer pour passer le cap et choisir son futur nom. Tracaseries et lenteur administratives passées, vous devez vous décider. Garder le vôtre, prendre celui de votre tendre moitié ou cumuler les deux, le vôtre en second plan! Et oui, lorsqu'on est de sexe féminin, il y a encore et toujours des différences... Certes, à présent, on accepte que l'homme prenne le nom de son épouse, mais il lui faut pour cela faire une demande officielle et, qui plus est, justifier sa requête et pour couronner le tout, qu'il soit disposé à le faire!

**C**ombien d'hommes ne se sont jamais posé la question? Et lorsque nous la soulevons, les réponses «Ce

n'est pas la même chose» ou «A l'époque c'était comme ça et ça allait très bien» semblent être les seules maigres cataplasmes à cette plaie ouverte. Et si vous, Messieurs, vous deviez perdre votre nom, vous serait-il facile de l'accepter ou mieux, de le choisir? Lorsqu'il s'agit de nous, c'est un détail, mais lorsqu'il s'agit de vous, c'est une identité, c'est simplement impensable...

**D**ans un office d'état civil de notre canton, un homme a récemment fait une surprise à sa femme. Comme avec cette dernière, la descendance de sa famille s'achevait, lors de la lecture de la cérémonie civile, l'officier a annoncé le choix du mari de prendre le nom de son épouse. Emue, la mariée et toute l'assemblée ont versé des larmes. Oui, l'histoire vécue est bien belle, mais ce choix, ce geste s'opère

tous les jours à l'inverse et personne ne semble en être ému, c'est «normal».

**U**n point positif que semble nous amener le nouveau règlement sur les noms est peut-être celui où les enfants peuvent prendre le nom de l'un ou l'autre des parents si ceux-ci ont gardé respectivement leur propre identité. Le choix est alors offert, pour autant cependant qu'un point d'entente soit trouvé.

**V**oici un domaine qui, comme bien d'autres encore, démontre que le chemin de l'égalité est encore long et que le dicton «deux poids deux mesures» existe encore bel et bien entre la gente féminine et masculine.

Nadia Maillard Fioravera





Fondé en 1945

Rte de la Glâne 31 - 1701 Fribourg

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

**Rédaction et administration:**  
Route de la Glâne 31  
Case postale 331 - 1701 Fribourg  
Tél. 026/425 48 25  
Fax 026/425 48 20

**Rédaction et coordination:**  
Nadia Maillard Fioravera

**Correspondant(e)s:**  
Nathalie Balmat  
Gérard Bourquenoud  
Albert Bovigny  
Albert Jaquet  
Marinette Jaquier  
Jacqueline de Saint-Bon  
Paul W. Tekadiazaya

**Service des abonnements:**  
Alexandra Martins  
Tél. 026/425 48 00

**Abonnements 2000 (TVA incluse):**  
Annuel: Fr. 82.50  
Semestriel: Fr. 42.50  
Etranger: Fr. 95.-  
Par avion: Fr. 120.-  
Vente au numéro: Fr. 3.90  
CCP 17-2851-7

**Tirage:** 5700 exemplaires

**Editeur:**  
Fribourg Illustré SA  
Route de la Glâne 31  
1701 Fribourg

**Publicité:**  
Alexandra Langel  
Tél. 026/425 48 00  
Natel 079/314 90 44

**Mise en pages et graphisme:**  
Michel Brodard  
Marlyse Audergon

**Délai de réception des annonces:**  
15 jours avant la parution.

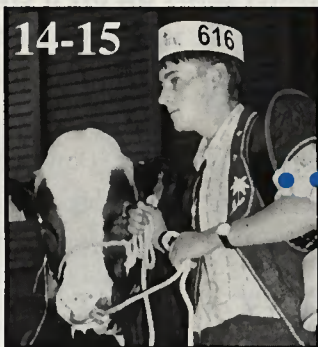
La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.



5

## Economie

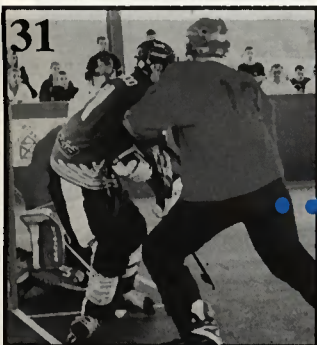
- 5 Les 10 ans d'Electrobroc
- 8-11 Foire de Fribourg
- 13 Economie fribourgeoise
- 22-26 Granges-Paccot



14-15

## Terre et traditions

- 6-7 Bénichon de la montagne
- 14-15 Marché concours de Bulle
- 19 Découverte de notre patrimoine
- 29 Diplômés de Grangeneuve



31

## Les sports

- 30 Le visage des Dragons
- 31 Inline Skater Hockey



33

## Croque musique et arts

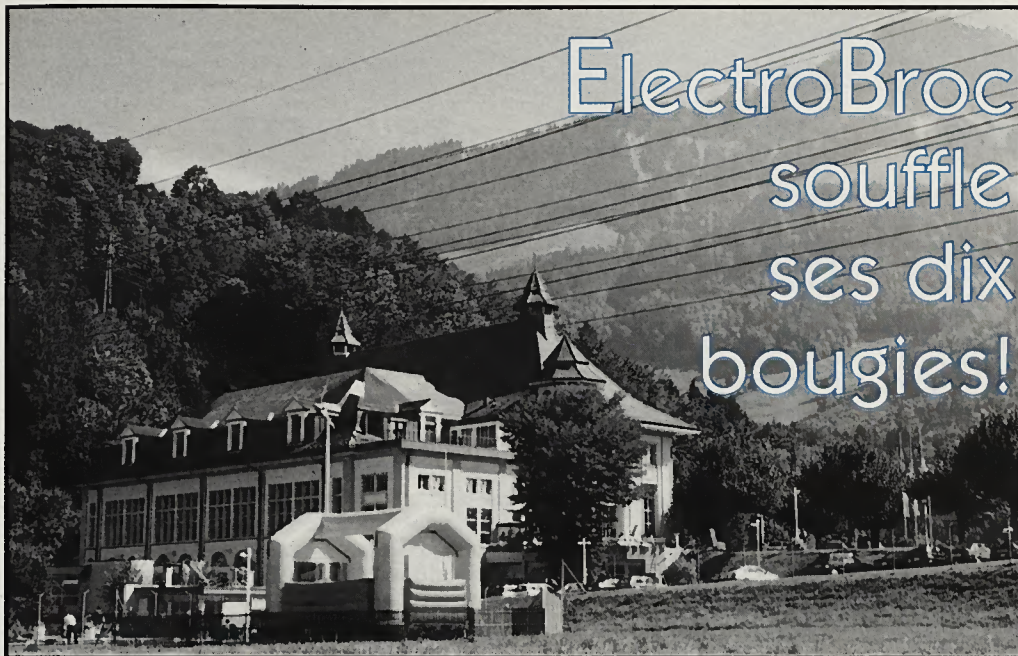
- 33 Médailleurs Bene Merenti
- 34 Les arts à l'affiche

### Couverture:

Les dames de la bourgeoisie toujours présentes à la Foire de Fribourg!

PHOTO NMF





# ElectroBroc souffle ses dix bougies!



...Nadia Maillard Fioravera

**L**e Centre d'information sur l'énergie des EEF a récemment ouvert ses portes au public le temps d'un week-end. Sous la houlette de son directeur général Philippe Virdis, Electrobroc a fêté ses dix ans d'existence.

Ouvert de mars à décembre, ce Centre d'information, seul de cette envergure en Suisse, est

connu loin à la ronde. Né il y a dix ans lorsque les EEF fêtaient leur 75<sup>e</sup> anniversaire, il était alors un cadeau offert à la clientèle. Les quelque vingt milles visiteurs qui se déplacent chaque année ont la possibilité d'entrer dans le monde de l'électricité. Ils peuvent notamment suivre le cheminement de la consommation à la production et se familiariser avec le monde de l'énergie, démonstrations et interactivité à l'appui. Ce musée technique vivant propose également une

comparaison de différents agents énergétiques permettant au public de mieux cerner les quantités d'énergie nécessaires pour les différentes activités humaines. Le grand point fort de ce centre d'énergie est qu'il se trouve à l'intérieur d'une usine en fonction qui produit environ 66 millions de kWh par année.

L'ouverture et la privation du marché de l'énergie préoccupe mais n'inquiète pas les EEF. Dans cette optique de marché, selon son directeur général, Electrobroc pourrait devenir une marque qui les aiderait à vendre au-delà des frontières cantonales.



**CENTRE D'INFORMATION SUR L'ÉNERGIE**  
Venez vous divertir gratuitement  
tout en enrichissant vos connaissances

**OUVERT DE MARS À DÉCEMBRE**

**POUR LES GROUPES:**

Visites organisées, sur rendez-vous,  
les jours ouvrables à l'exclusion des jours fériés.  
Tél. 026/921 15 37 ou 026/352 52 52

**POUR LE PUBLIC:**

Visites (1 h 1/4), tous les samedis,  
sans inscription préalable et non organisée  
(audio-guide à disposition)  
Horaire: de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.

Lieu: CH-1636 BROC-FABRIQUE (FR)

**ELECTROBROC**

est entièrement accessible aux personnes handicapées.



PHOTO SNMF



## CROQUETS

- 2 œufs
- 250 g de sucre
- 1 dl de crème
- 350 g de beurre
- 1 c. à c. de carbonate d'ammoniaque
- 1 pincée de poudre à lever
- 1 verre de kirsch
- 2 pincées de sel
- 1 kg de farine

Battre les œufs, le sucre et la crème en mousse. Ajouter les autres ingrédients, en dernier la farine. Travailler rapidement et laisser reposer la pâte au moins 1 h.

Étendre la pâte à 2-3 mm. Couper des bâtons réguliers, dorer à l'œuf et saupoudrer de sucre gros grains. Cuire 10 à 15 minutes à 160-180°.

## BRICELETS

- 1 l de crème double (épaisse et ayant 2 à 3 jours)
- 650 g de sucre
- 7 dl de vin blanc ou 5 dl de vin blanc et 2 dl d'eau
- 1 dl de kirsch
- environ 900 g de farine
- 1 pincée de sel

Mélanger la crème, le vin et faire fondre le sucre en brassant. Ajouter le sel et la farine pour obtenir une pâte lisse.

Laisser reposer la pâte 1 à 2 h. Ajouter le kirsch au dernier moment.

Utiliser un fer à bricelets pour la cuisson et les rouler immédiatement. Laisser refroidir et conserver dans une boîte bien fermée.

# Quelques recettes pour vous mettre l'eau à la bouche

## PAINS D'ANIS

- 400 g de sucre
- 4 œufs entiers
- 650 g de farine
- 75 g d'anis vert
- 1 c. à c. d'essence d'anis
- 1 dl d'huile
- 1 c. à c. de sel
- 1 c. à c. de carbonate d'ammoniaque

Casser les œufs, ajouter le sucre, le sel, l'huile, l'anis et le carbonate. Travailler le tout au fouet pendant une dizaine de minutes. Ajouter la farine et travailler rapidement.

Couvrir avec un linge et laisser reposer pendant 2 à 4 h.

Pour les façonner, rouler dans le sucre en tronçons d'environ 12 cm sur 1 cm de diamètre.

Cuire au four à 200° pendant 5 à 8 minutes.

Auberge  
de la  
roix verte

Echallens

7 et 8 octobre  
**GRANDE  
BÉNICHON**  
Samedi soir  
dès 20 h 30  
Dimanche dès 15 h



026/915 15 15  
C. et B. Burrard-Hildbrand



## Café-Restaurant du Lion d'Or CH-1644 Avry-devant-Pont Tél. ++41(0)26 915 21 30

Le seul restaurant de la Gruyère où déguster des spécialités russes élaborées à partir de produits suisses de première qualité

### РУССКАЯ КУХНЯ

La possibilité de visiter  
**LA TOUR TÉLÉCOM DU  
GIBLOUX**, avec montée  
en ascenseur. Ceci,  
tous les jeudis de juin à  
octobre 2000.

Un plat du jour à Fr. 14.50

Un menu de dégustation de la

cuisine russe, 4 plats à Fr. 30.-

Une magnifique terrasse

**Des salles jusqu'à 120 places**

Des offres personnalisées pour  
vos banquets et repas de famille



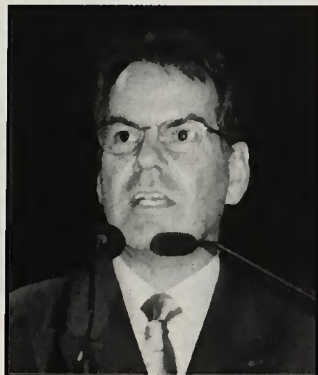


*La Bérichon*



Les autorités locales et invités lors de l'inauguration.  
Ruth Lüthi coupe le ruban!

Guido Kessler, un heureux président de La Foire



## La 21<sup>e</sup> Foire a fière allure!

22 000 mètres carrés, 400 stands, un hôte d'honneur et des invités d'honneur particulièrement attractifs: la Foire de Fribourg, édition du millénium, a fière allure, jusqu'au 8 octobre, elle sera le cœur où bat l'économie fribourgeoise.

«La Foire de Fribourg génère plusieurs millions de chiffre d'affaires. Elle permet de découvrir les atouts de notre économie dont les principaux piliers sont les petites et moyennes entreprises» explique Guido Kessler, président du comité d'organisation. Cette année, malgré les dimensions imposantes de Forum Fribourg, les responsables ont dû prévoir plusieurs halles provisoires pour satisfaire les demandes des exposants et pour répondre aux suggestions exprimées tendant à rendre plus fluide et plus agréable le parcours et les activités annexes.

Les exposants ont à cœur de présenter leurs produits ou leurs services sous le meilleur jour. L'édition de cette année ne fera pas exception.

Un concept de transports publics performants, des prix doux, une garderie, de nom-



breuses possibilités de se restaurer participent au confort et à la convivialité de la Foire de Fribourg. «Nous avons pris à cœur les remarques de visiteurs et d'exposants qui désiraient mieux séparer vie commerciale et vie nocturne» explique François Barras, secrétaire général. C'est pourquoi une halle de bars, séparée de l'exposition, est installée à l'extérieur des bâtiments en dur de Forum Fribourg.

### Une foire dans la Foire

Les organisateurs de la Foire de Fribourg se réjouissent de la présence du district de la

Singine, l'hôte d'honneur de l'édition du millénium. Avec quelque 90 exposants, sa présence est particulièrement for-

Stand Energie 2000.

te, traduisant l'attachement de tout un district à la plus importante manifestation économique de la région.

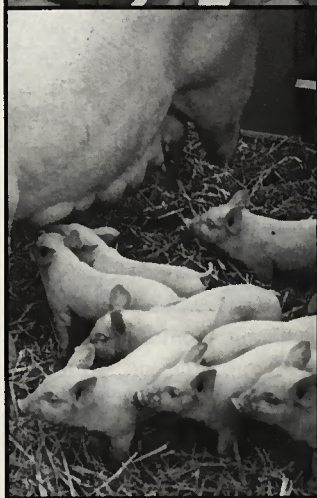
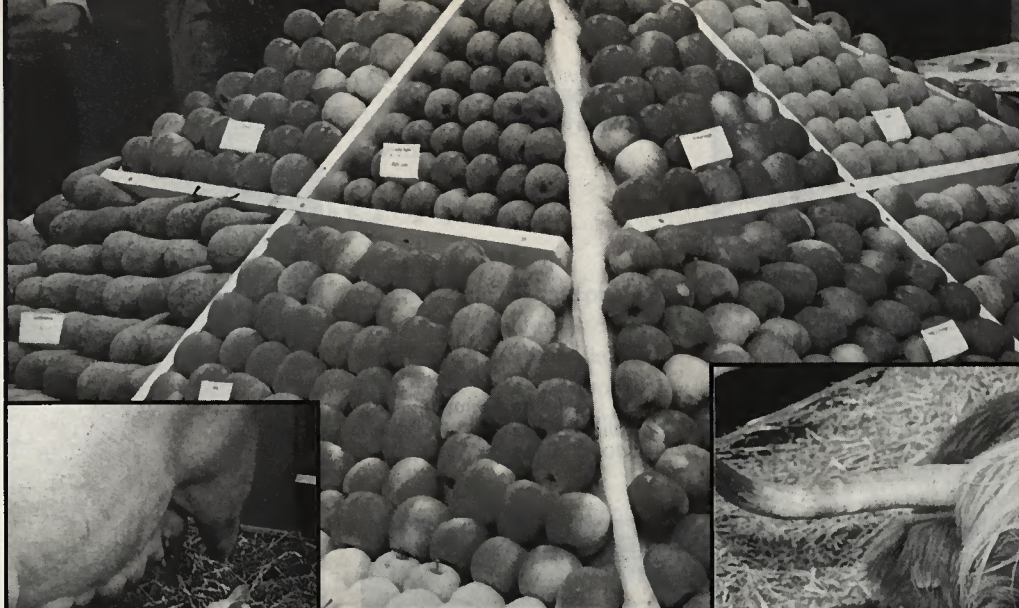
### L'agriculture, l'énergie et le Village des Métiers

Le secteur primaire a encore une grande importance économique dans le canton de Fribourg. Avec les difficultés auxquelles l'agriculture suisse doit faire face, sa présence prend une signification particulière. Les votations et les hausses des prix du pétrole nous ont utilement rappelé l'omniprésence de l'énergie dans notre vie de tous les

Record  
du  
monde  
du plus  
long  
sandwich

L'entreprise Dyna à Fribourg, fabricant du produit «Le Parfait», célèbre un anniversaire important. Cette entreprise souhaite marquer ce jubilé en tentant de battre le record du monde du plus long sandwich qui est de 550 m de long. A cet effet, une halle bâchée sera construite et aménagée afin de réaliser ce sandwich. Les 550 m seront atteints devant le stand des médias le samedi 7 octobre entre 12 h et 14 h.





*L'agriculture et le bétail présents à La Foire.*

PHOTOS NMF



jours. L'Office fédéral de l'énergie est, avec l'agriculture, invité d'honneur de l'édition 2000 de la Foire de Fribourg.

L'agriculture prend place dans et à côté du stand de la Singine, hôte d'honneur de la Foire

de Fribourg. Les temps sont durs pour les paysans qui cherchent le contact avec les citadins. La Foire leur en donne l'occasion, comme elle l'a déjà fait par le passé. Il est vrai que la présence de l'agriculture est très appréciée par les vi-

siteurs d'autant que les organisations paysannes savent mettre en valeur les atouts du secteur primaire et les remarquables progrès réalisés tant dans l'élevage que dans les cultures. L'exposition d'animaux est particulièrement pri-

sée par les enfants et les jeunes.

L'Office fédéral de l'énergie tente de sensibiliser la population aux possibilités d'économies et aux énergies renouvelables. En ces temps de fortes hausses des produits pétroliers, les conseils et les informations qu'obtiendront les visiteurs au stand de cet autre invité d'honneur seront les bienvenus.

Au Village des Métiers, les visiteurs peuvent voir à l'œuvre de jeunes professionnels qui travaillent dans les branches les plus diverses. Cette réalisation, financée par les Associations professionnelles, attire chaque fois des jeunes désireux de se faire une idée d'un ou de plusieurs métiers. L'effort du patronat fribourgeois mérite un coup de chapeau, puisque l'investissement est de l'ordre d'un demi-million de francs.

sp



*Vu de la foire depuis le 1<sup>er</sup> étage consacré à la Singine.*





*Le hall d'entrée mis en scène sur le thème de la terre, notre terre de Fribourg!*

PHOTOS NMF

*Sculpture des 5 sens et un coup de cœur, celui du contact humain (personnel soignant de Fribourg)*



*Village des métiers.*



*Jeune fille en costume singinois.*

*A l'entrée des stands, de belles vaches décorées!*

Plus de 20'000 m<sup>2</sup> 350 stands bars et restaurants parking garderie d'enfants

A nous les bonnes affaires... à la FOIRE DE FRIBOURG!



www.foire-de-fribourg.ch

28 SEPT.  
8 OCT. 2000



www.foire.ch



# Le Parfait: 50 ans et pas une ride!

Quel enfant n'a jamais reçu un sandwich au Parfait pour sa course d'école? Quel parent n'a pas préparé des tartines au Parfait avec du pain frais pour un petit-déjeuner, un souper, un en-cas ou un pique-nique, ou encore des canapés joliment décorés pour un anniversaire? Ces quelques exemples ravivent chez chacun de nous une foule de souvenirs. Depuis plus de 50 ans, Le Parfait accompagne petits et grands dans de nombreux moments, en famille ou entre amis. On peut affirmer qu'il fait partie intégrante du patrimoine culinaire suisse, avec son habit rouge et blanc aussi célèbre que la bouteille Maggi ou le chocolat Cailler.

## Une success story fribourgeoise

Durant la seconde guerre mondiale, la population suisse est contrainte de modifier ses habitudes alimentaires par manque de viande et de produits frais, souvent rationnés. Conscient de ces change-

ments, Claude Blancpain, un étudiant fribourgeois et fils d'industriel, a l'idée de développer un produit abordable dont les valeurs nutritionnelles peuvent améliorer le quotidien alimentaire de chacun.

Après la guerre, l'opulence et la variété reviennent. Les produits Dyna, n'ayant pas changé, conservent leur image d'aliment nutritif du temps de la guerre, voire même «d'ersatz», et les ventes de la société chutent. Claude Blancpain reste toutefois persuadé que son produit à base de levure possède un bel avenir. Il continue donc ses recherches et lance une nouvelle recette de «crème sandwich au foie truffée» qu'il nomme Le Parfait. Lancé sur le marché suisse en 1950, ce produit connaît un succès immédiat, surtout auprès des jeunes.

En résumé, Le Parfait présente en l'an 2000 le visage fringuant d'une ingénieuse réussite helvétique. Ceci lui vaut un beau compliment: 50 ans et pas une ride! ■



*Pour les petits et les grands enfants.*



**J. Schori**

Cheminées + Canaux S.A.  
Cheminée + Kaminbau A.G.

vous invite à visiter  
notre exposition permanente de 50 modèles



Halle 1B  
Stand 388

Tél. 026/466 19 18

CH 1763 Granges-Paccot/FR



le Parfait  
*Parfait, tout simplement.*



## De l'église

Depuis que les femmes travaillent à l'extérieur de chez elles, les rapports amoureux ont nettement changé, en particulier chez les couples mariés ou qui vivent en concubinage. C'est ce que révèle une enquête qui précise qu'une femme au foyer se donne beaucoup plus facilement à son mari que celle qui a un emploi dans un bureau, une entreprise ou un commerce. Cela est dû semble-t-il à la fatigue, mais le plus fréquemment à des aventures.

Il y a quarante ans, les femmes se devaient de rester au foyer pour l'entretien du ménage et s'occuper des enfants. Aujourd'hui, elles font de la politique, occupent des postes importants dans les administrations, à la tête d'entreprises et j'en passe. N'est-ce pas à cause de ceci ou de cela qu'il y a toujours plus de divorcées? Une évolution qui n'est peut-être pas toujours favorable aux couples, bien qu'il existe des hommes heureux en étant mariés, d'autres qui trouvent leur bonheur en ayant la liberté de choisir la femme qu'il convient pour être à l'aise. Des Don Juan ou des Pot-au-feu il y en a partout et s'en sortent tant bien que mal.

## Pour un oui ou un non

Dans le monde actuel, bon nombre de femmes travaillent à 50% et s'occupent admirablement de leurs enfants sans que le bonheur du couple en souffre. Alors pourquoi y a-t-il toujours plus de couples qui se cassent la gueule? Est-ce une question d'argent, d'humeur, de caractère ou de problèmes sexuels? Si le gagne-pain joue un rôle primordial dans un foyer, il a été établi qu'il n'est pas le seul critère en cause. Trop de jeunes couples se divorcent pour UN OUI OU UN NON, à la suite d'une dispute ou la jalousie de l'un ou de l'autre qui aime encore sortir avec les copains.

Et ce qui est frappant au début de ce troisième millénaire, c'est que toujours plus de femmes préfèrent aller travailler que de rester à la maison pour élever leurs enfants et s'occuper du train-train quotidien. Ce qui fait qu'il y a de plus en plus d'hommes qui restent au foyer, qui se chargent de langer leur progéniture, font la lessive, le repassage, le ménage et même les repas. Des rôles inversés qui ne conviennent pas vraiment à tout le monde, même si c'est la vie... ou que l'évolution de la femme veut ça!

Gibelin

# Les Suisses et l'Europe

Le vote des Suisses sur les bilatérales a donné le résultat qu'on sait. Les sondages unanimes l'avaient prévu, ce qui n'a pas empêché de très nombreux milieux, d'habitude bien informés, de craindre dans les dernières semaines un vote serré, voire négatif. Pourquoi? Bien sûr, le nom du 6 décembre 1992 avait échaudé les nombreux partisans de l'EEE, et ils craignaient sans doute de l'être encore une fois. Mais ce doute cachait surtout une méconnaissance profonde de l'état d'esprit du citoyen suisse sur la question européenne. En effet, selon un sondage à la sortie des urnes, la moitié des votes favorables exprimaient qu'il fallait en rester là avec l'Europe. L'idée européenne aurait donc régressé en Suisse par rapport à 1992: dans le sondage, seuls 35% des votants manifestaient un désir d'accélérer la procédure d'adhésion, 54% marquaient plutôt leur désir d'en rester là, voire même d'empêcher cette procédure d'adhésion, le solde ayant directement voté sur les accords, sans lien direct avec l'Union européenne. Mais quelles sont les préoccupations des Suisses face à l'Europe, et quelles sont leurs craintes? Tout d'abord, il faut se souvenir qu'en 1992 on avait beaucoup agité l'épouvantail d'une Suisse larguée économiquement si elle s'isolait de l'Europe. Récession économique il y a eu, mais elle n'a pas frappé spécifiquement la Suisse. Pour la population, le seul indice économique parlant est le taux de chômage, et il est resté inférieur à celui de nos voisins. Dès lors qu'aujourd'hui il ne cesse de baisser, les Suisses sont persuadés que leur économie peut s'en tirer toute seule... moyennant

des accords bilatéraux! La reprise économique assurée, les Suisses en reviennent à leur première préoccupation antérieure: Le souci environnemental, la nature et la pollution. Dans ce domaine aussi, une participation à l'Europe signifie pour de nombreux suisses une régression par rapport à des normes et à une sensibilité pour l'instant exemplaires. D'ailleurs, n'est-ce pas l'accord bilatéral sur les transports qui éveillait le plus de réticences, avec bien entendu celui de la libre circulation des personnes. Car autant que ses montagnes, ses plaines et ses glaciers, la Suisse veut également protéger sa culture et son identité. Son troisième point de préoccupation réside donc, indéniablement, dans l'accroissement de la présence étrangère sur son sol. De là à taxer les Suisses de xénophobes, il n'y a qu'un pas que beaucoup franchissent. Je suis au contraire persuadée que notre peuple garde profondément ancrée sa tradition d'accueil et d'assimilation. Pour un pays qui ne doit pas «réparer» les conséquences d'une colonisation comme la France, la Grande-Bretagne, l'Espagne ou le Portugal, son taux d'étrangers est très élevé, et la coexistence se passe bien mieux qu'ailleurs: pas de banlieues insurgées, pas de ghettos culturels, le minimum de rixes et d'échauffourées. La plupart des violences perpétrées contre des étrangers en Suisse le sont par leurs propres compatriotes, dans le cadre de règlements de comptes! Ici encore, l'exemple européen n'est donc pas aussi tentant qu'on le croit.

Ainsi donc, les principales préoccupations des Suisses ne les poussent pas particulière-



PHOTO MFSMY DIARY

ment vers l'adhésion, et beaucoup souhaitent que l'Europe améliore ses institutions démocratiques, sa sensibilité écologique, son respect des minorités et ses conditions économiques et sociales avant d'y entrer. Le débat reste donc toujours ouvert de savoir s'il vaut en être pour influencer les choses de l'intérieur ou s'il faut au contraire prouver par l'exemple qu'il est possible de vivre autrement que sous la pax europeana. C'est ce dilemme qui déchire nos politiciens!

Marie-Hélène Miauton,  
directrice de l'institut  
d'études économiques  
et sociales M.I.S.-Trend  
à Lausanne

## à la pinte



# Fribourg et son économie

Voici quelques perles du domaine des assurances

J'avoue que j'ai traversé le carrefour sans regarder s'il venait quelqu'un, mais j'étais passé à ce carrefour, moins d'une heure auparavant, et il n'y avait personne.

Je vous signale que j'ai été écrasé ce matin par un chauffard en état d'ébriété.

Je courais dans le couloir quand la porte vitrée est venue à ma rencontre et nous nous heurtâmes.

Puisque vous me demandez quelles sont les conséquences de l'accident je vous dirais que pour le moment, mon mari est mort.

Etant un peu dur d'oreille, je n'ai pas vu le cycliste arriver.

Je désire que ma voiture soit utilisable accidentellement par mes enfants majeurs considérés comme novices.

Circonstances de l'accident: est passé à travers la porte vitrée lors de l'opération «portes ouvertes» de l'entreprise.

J'ai touché ma femme en arrière et moi, j'ai perdu tout l'avant.

J'ai touché une femme en arrière et moi j'ai perdu tout l'avant.

MM. André Uebersax, Michel Pittet et Bernard Sottas: les piliers de l'économie fribourgeoise. PHOTO PWT

..... Paul W. Tekadiozaya

**L**a Chambre fribourgeoise du commerce, de l'industrie et des services a tenu dernièrement son assemblée générale. Une occasion pour l'organisation faitière d'organiser un forum sur les qualités et les faiblesses de l'économie du canton.

Les participants ont pu découvrir la brochure publiée par le Crédit Suisse sur l'économie fribourgeoise. Intitulé «Canton de Fribourg. Structures et Perspectives» (\*) et contenant une trentaine de pages, l'ouvrage découpé en quatre parties dissèque l'économie du canton en analysant sa conjoncture, son potentiel de croissance, l'évolution de ses branches ainsi que ses finances. Un travail remarquable qui a servi de base de discussion sur les défis à relever et les perspectives offertes à l'économie fribourgeoise à l'entrée de ce nouveau millénaire. Malgré la forte croissance des exportations, l'étude reproche au canton la lourde imposition fiscale qui entrave le potentiel de croissance et la part importante de l'emploi dans le secteur public.

Selon l'analyse, la croissance de l'économie fribourgeoise a été légèrement supérieure à la moyenne de la Suisse. Mais, en même temps, la consommation des ménages a fléchi



davantage dans le canton que dans le reste du pays. Bien que le chômage ait diminué, les investissements d'équipement ont affiché une tendance à la baisse. Quant à la qualité de localisation, un des critères utilisés par cette analyse et qui se base sur l'imposition des personnes physiques et morales, les liaisons de transport et la formation de la population, elle est un peu inférieure à la moyenne nationale. Cependant, la jeunesse de la structure démographique du canton peut contribuer à dynamiser son économie.

## Des défis à relever

Sans contester l'analyse, le conseiller d'Etat à l'Economie Michel Pittet a insisté sur la situation privilégiée du canton et son bilinguisme qui lui permettraient de devenir une plate-forme nationale. Et d'ajouter: «Nous nous efforçons à réorienter notre économie pour qu'elle soit plus diversifiée. Mais pour cela, il y aurait beaucoup de mesures à prendre dont une nouvelle politique de développement impliquant avant tout une amélioration des conditions cadres». Et son collègue des

Finances, Urs Schwaller, de se défendre sur le nombre élevé des fonctionnaires. «Avec 42 fonctionnaires pour 1000 habitants, nous nous situons dans la moyenne suisse. Toutefois, l'Etat essaie de freiner l'augmentation de nouveaux postes, synonyme des charges», a-t-il souligné.

En conclusion, il est apparu que malgré certains inconvénients, Fribourg a aussi des qualités. Il n'est donc pas le plus mal loti des cantons romands ou suisses: «Le canton de Fribourg est relativement bien placé et il est même très attractif du point de vue de ses activités économiques. Une de meilleures solutions au développement de la place économique fribourgeoise serait l'allègement des charges administratives», a reconnu en bon observateur de l'économie suisse Philippe Jeanneret, le chef de la Task Force du Secrétariat fédéral de l'Economie à Berne. ■

\* Canton de Fribourg. Structures et Perspectives. Crédit Suisse. Economic Research. Mai 2000. La publication est disponible gratuitement à la banque.



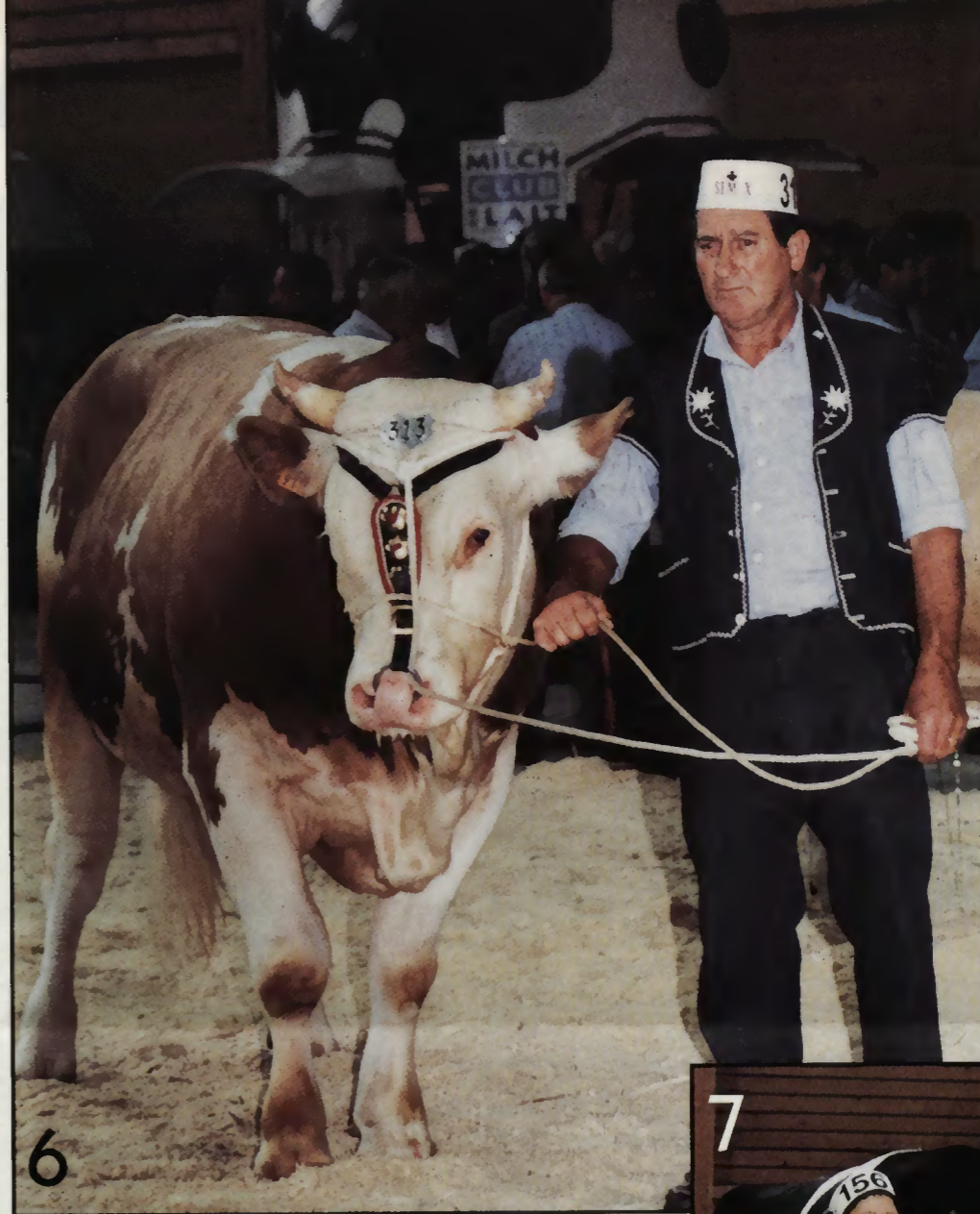
# Marché concours de Bulle

...Nadia Maillard Fioravera

**E**space Gruyère a récemment accueilli le traditionnel Marché concours de Bulle, le grand rendez-vous des éleveurs de taureaux des races Tachetée rouge et Holstein

Plus de 550 têtes de bétail Red Holstein et Simmental au top de la génétique ont été présentées au public d'amateurs et de

fins connaisseurs. Le classement des taureaux au ring, dans la grande halle de présentation, ouvert à tous, a été une grande première. Le Marché a également proposé un concours-exposition de mères de taureaux ainsi que le prix du public décerné à la plus belle bête. Tradition et esprit de progrès étaient au rendez-vous de cet incontournable Marché concours sis en terre fribourgeoise.



## Légendes:

- 1 - Mère de taureaux «Semeuse» de Broc.
- 2 - Costumes fribourgeois et sourires au rendez-vous.
- 3 - Taureau «Artois» de Granges (cat. 7-12 mois).
- 4 - 1<sup>er</sup> prix du jury, taureau «Zaar» de Barberèche (cat. 3 ans et plus).
- 5 - Une cloche sonne, sonne.
- 6 - Taureau «Benno» de Plaf-feien (cat. 18 à 24 mois).
- 7 - 1<sup>er</sup> prix du public, taureau «Brookstar» de La Roche (cat. 3 ans et plus).



«La passion pour le taureau»



Le dernier samedi d'août, l'Amicale «Intrè-no» de Fribourg et environs a quitté les bords de la Sarine pour les rives du Doubs. En effet, le Saut-du-Doubs était le but fixé pour la sortie annuelle de cette dynamique société de patoisants. Deux confortables cars emmenèrent plus d'une huitantaine de membres vers la Franche-Comté en passant par Morat, et Neuchâtel. Après une pause «café-croissant» à la Vue-des-Alpes, tout ce joyeux monde met pied-à-terre à Villers-le-Lac. Un moment de temps libre permet à chacun, soit de faire quelques pas dans cette pittoresque bourgade, soit de se désaltérer sur une terrasse.

A l'heure fixée pour l'embarquement, nous rejoignons le quai où nous sommes accueillis en musique. Sur un ton d'accordéon, quelques mordus se dégourdissent les jambes aux rythmes des marches et valse qui s'égrainent sous les doigts agiles d'une jeune musicienne, puis nous embarquons pour la croisière. A bord du bateau-restaurant, les tables magnifiquement dressées nous mettent déjà en appétit. Un verre d'accueil sur quelques airs d'accordéon accompagnés de la voix du capitaine-chanteur crée la plus saine ambiance. Tranquillement, notre bateau vogue sur cette rivière franco-suisse, et pendant que nous dégustons un succu-

lent repas, un paysage idyllique s'offre à nos yeux car nous avons le privilège d'admirer deux rives de pays différents. Les innombrables méandres de ce cours d'eau appuient la thèse que les Romains baptisèrent cette rivière «Dubius» (Le Douteux). Coulant en hésitant, elle doute sur la direction à prendre. Elle se dirige d'abord vers le bassin du Rhin, puis brusquement change d'avis et regagne la France et le bassin de la Saône. Au cours du voyage, nous admirons tantôt un petit village français inondé de soleil, plus loin, au détours d'un méandre, quelques cygnes semblent rechercher un peu de fraîcheur près des roseaux. Des baigneurs nous font un signe amical et soudain nous passons entre de hauts rochers. Après cette succession de contrastes, nous gagnons le lac des Brenets et c'est à pied que nous nous rendons, par un sentier ombragé, vers la chute du Doubs. Nous regagnons ensuite notre bateau à bord duquel nous sera servi le dessert, les fromages et le café.

Notre président, Joseph Oberson, saisit cette occasion pour saluer les participants et les remercier pour la belle ambiance qu'ils savent créer. Il exprime également sa gratitude à l'organisateur de la journée: Francis Tinguely et donne la parole à notre président d'honneur et président cantonal: Francis Brodard. Celui-ci, avec la verve que nous lui connaissons, c'est en patois, bien entendu, qu'il dit tout le plaisir qu'il éprouve lorsqu'il se trouve avec «ses» patoisants. Il adresse ses félicitations à l'organisateur de cette belle sortie et remercie en termes chaleureux cette Amicale qui par son dynamisme garde le patois bien vivant et resserre l'amitié entre les gens qui le parlent et le défendent. Quelques chants en patois mettent un point final à cette croisière.

Le retour par Pontarlier, le Val-de-Travers et c'est au restaurant du Jura à Fribourg que les dernières poignées de mains se sont données. Nul doute que chaque participant gardera en mémoire la sortie annuelle 2000.

Marcel Rossalet



PHOTO TIRÉE DU LIVRE «VIEUX FRIBOURG»



## La chayête d'Intrè-no

Po hou ke chan pâ bin yère le franché chu la pâdze inke dècouthè, mè fô lou betâ kotyè mo in patê chu la chayête d'Intrè-no dou dêri dechando dou mi d'ou.

Mé dè ouètanta minbro dè l'Amikale Intrè-no dè Friboua è alintoua chon j'ou lou promenâ in batô chu le Doubs pè na bala dzornâ dè chèlà. Chon ti rintrâ intrètsantâ dè ha bala chayête. L'an ti bin ruju, bin medji è bin bu, bin tsantâ è mimamin dzuyè i kârtè. Chu la foto on vè k'iran ti dzoyâ è benéje. Po gânyi dou tin, l'an pu goutâ chu le batô. Dinche, l'an pu profitâ dè ha bala kotse chu ha rivière ke kâlè intrèmi dè dou payi. Le dèvélené chon rintrâ a Friboua ti kontin d'avi pachâ ouna bala dzornâ ke n'âbyèron pâ.

## Athinbyâye kantonale di patêjan fribordzê

Lè patêjan fribordzê chè rathinbyon ti lè dou j'an po lou tenâbya kantonale. In 1998 l'athinbyâye kantonale chè tinyète a Vouadin. Kemin chin chè pâchè ti lè yâdzo din on'ôtro dichtri, chtî an l'è ou toua dou dichtri de la Charna dè rêchièdre lè patêjan dè to le tyinton, la

demindze 29 d'oktôbre. Vo j'arè l'èpâhyo d'oure di bi tsan in patê, tsantâ pè le kâ dè l'Amikale Intrè-no dè Friboua. Apri chin l'y arè bin chure lè rapouâ dou chekrètéro, dou prèjidan è dou bochè.

Du l'athinbyâye, no j'arin l'anâ d'oure on piti prône dè Francis Maillard chindike dè Marly è on'ichtorike dè chi grô velâdzo pè Toine Brulhart. To chin chè pâchèrè a la granta châla dè Marly, to pri dou mothi, la demindze 29 d'oktôbre du-midzoua a duvè j'arè. Rèjèrvâdè ha dâta è no vo kouâjin dza ora dè pachâ on galé du-midzoua avoui vouthrè j'èmi patêjan.

Albert Bovigny

Po fourni dè rinpyâ ha pâdze, inke onkor'ouna galéja poèji dè chi gran patêjan k'irè Hyemin Fontanna:

## La réche è le moulin

Ma mère-gran dejé chovin, Akutâdè mè j'infan, Mariâdè vo tyè a boun'èchyin Ma pâ kemin bin tru le fan. Vo fudrè, avô le rialè Dèchindre è pu bin akutâ! La réche derè «mâria-tè» È le moulin «mâria-tè pâ.»



Rèchponchâbyo dè ha pâdze:  
Albert Bovigny  
Rte de Schiffenen 15  
1700 Fribourg

Ma fê, la réche l'a prou réjon,  
Ma le moulin n'a pâ tan touâ.  
Po dèchidâ tot'a-dè-bon,  
Atindè ke chan d'akouâ.  
A hou ke dyon: dèpatse-tè,  
Fô lou dre: chu pâ prèchâ.  
La réche m'a de «mâria-tè»  
È le moulin «mâria-tè pâ.»

L'è bin bi d'amâ na Goton  
Ke n'apouârtè tyè chon bon kâ,  
Balè dzoutè, bi minton  
È ke vo bayè chè favâ.  
Ma, chakredyé, l'è hou dou bè  
Ou bu dè l'an k'on ne pou nyâ.  
L'è galé dè dre «mâria-tè»  
Ma chin le chou «mâria-tè pâ.»

N'in d'a ke chè bourlon lè dè,  
D'atindre mè n'an pâ liji.  
L'è bin lou fôta, to parè,  
A chi dyu n'è pâ to pyéji,  
La fèna chèkâ chon pantè,  
L'omo fâ tyè dè rêmoujâ.  
La réche li di «mâria-tè»  
È le moulin «mâria-tè pâ.»

Hyemin Fontanna



# Rencontre avec... une Fribourgeoise expatriée aux Verrières



*Charles et Germaine Barinotto-Egger dans leur salon familial.*

dans son foyer deux de ses sœurs: Denise et Edith à l'âge de sept et treize ans et qui sont restées jusqu'à leur mariage. Deux autres sœurs, Hélène et Esther, ont également été à son service durant huit mois et quatorze ans. Toutes ont apporté leur précieuse collaboration dans l'exploitation de cet établissement et lui sont à l'heure actuelle très reconnaissantes.

Il y a quelques années, en raison de la maladie de son époux, notre compatriote a été obligée de quitter son hôtel-restaurant, alors qu'elle n'avait que soixante ans. Elle ne le regrette pas, même si elle était très attachée à son estaminet, car elle était, elle aussi, fatiguée par son activité. Durant trente-cinq ans, elle n'a connu que le travail, le dimanche comme la semaine, devant ses fourneaux. En sa qualité de tenancière, elle a toujours mis en exergue le slogan que tout restaurateur se doit de mettre en pratique: «Tout entendre et ne

rien dire». Ce long bail a été non seulement une expérience, mais un enrichissement pour Germaine qui, aujourd'hui, est heureuse de son sort. Le 30 septembre dernier, elle est revenue sur sa terre natale pour y vivre quelques heures de vrai bonheur avec toute sa famille réunie à Tinterin.

C'est dans une vieille maison des Verrières mais ô combien accueillante et pittoresque, que ce couple coule ses vieux jours et cultive encore un jardin de fleurs et de légumes, sans oublier les excursions à pied dans le merveilleux paysage du Jura neuchâtelois. Germaine Barinotto-Egger est d'autre part un exemple de fidélité au sein de la Société des Fribourgeois du Val-de-Travers où ses compatriotes l'apprécient pour sa gentillesse et sa générosité.

A ce couple abonné à Fribourg Illustré depuis trente ans, la rédaction lui souhaite une longue et heureuse retraite dans ce village frontière avec la France où il vit depuis plus d'un demi-siècle et auquel il est très attaché.

..... Gérard Bourquenoud

**D**euxième d'une famille de quatorze enfants, Germaine Barinotto-Egger est née le 17 décembre 1927 à Bonnefontaine, sa commune d'origine qu'elle a quittée à l'âge de quatre ans pour suivre ses parents à Praroman où elle a fait ses écoles. Très jeune, elle a été contrainte de gagner elle-même son pain quotidien.

C'est donc adolescente qu'elle est allée garder les enfants dans une famille de Heitenried, puis à Oberried. Devenue jeune fille, elle a embrassé la profession de serveuse qu'elle a exercée à Estavayer-le-Lac et à l'Hôtel de la Gare de Grandvillard. Le 15 mars 1949, elle s'expatriait aux Verrières, plus précisément à l'Hôtel Terminus, où elle a travaillé

quelques années comme serveuse. En 1952, au décès de la maman de Charles Barinotto, fils des propriétaires et tenanciers de cet établissement qu'elle épousa en 1953, notre compatriote reprenait cet hôtel-restaurant à son compte et l'exploita jusqu'en 1987. Son mari a, quant à lui, continué à exercer la profession de représentant en vins de la maison Landry aux Verrières.

Comme aucun enfant n'est venu égayer son foyer, Germaine Barinotto-Egger a facilité la tâche de ses parents qui avaient de la peine à nouer les deux bouts, en accueillant



*Vue partielle du village des Verrières/Suisse.*

PHOTOS G. BD



# Des milliers de personnes à la découverte du patrimoine du canton

..... Gérard Bourquenoud

**P**our les Journées européennes du patrimoine qui ont eu lieu pour la première fois sur deux jours, le Service des biens culturels du canton de Fribourg avait choisi cette année le thème du «monument au pluriel» dont l'accent principal a été mis sur les cités médiévales de Morat, Gruyères et Estavayer-le-Lac, ainsi que les vestiges de l'île d'Ogoz qui, respectivement, ont connu une belle affluence.

*Le château de la cité comtale, attire chaque année la foule des visiteurs.*

Un tel intérêt donne la preuve que les collectivités sont aujourd'hui conscientes de la valeur patrimoniale qui n'est pas uniquement dans l'objet, mais dans la richesse des regards et des sens qu'on sait lui attribuer, donc une préoccupation qui est à nouveau d'actualité en vue de la conservation du patrimoine culturel dont elles ont la charge.

Dans la cité comtale, par exemple, les projets de revitalisation de la substance historique, a été une opportunité de montrer au public de nouveaux éléments sur un site dont la connaissance repose pour l'essentiel sur la vision romantique imposée par le XIX<sup>e</sup> siècle, telle la maison de Chalamala qui fait l'admiration des visiteurs. Des cen-



taines de personnes sont allées découvrir le couvent des Dominicaines et la maison des Sires d'Estavayer-le-Lac, alors que ceux qui se passionnent pour l'architecture moderne et contemporaine, ont tenu à visiter la Banque cantonale de Fribourg, une œuvre de Mario Botta, architecte tessinois connu dans le monde entier.

Organisé conjointement par les cantons romands, ce week-end de septembre 2000 consacré au patrimoine a été un succès non seulement dans notre canton, mais dans toute la Suisse. Nul doute que les organisateurs vont certainement récidiver l'an prochain!



*La magnifique église St-Théodule de Gruyères.*



*Le couvent des Dominicaines d'Estavayer-le-Lac. PHOTOS G. BD*



# Mots croisés

© Multi-Ad Services Europe

## HORIZONTALEMENT

1. Une boîte en équilibre sur une colonne - Déplacement qu'on n'apprécie pas.
2. Mises en poudre - Vole à Paris.
3. Compositeur français, né à Gibraltar en 1914 - Chefs d'entreprises.
4. Voltaire contribua à sa réhabilitation - Ne vont donc pas droit au but - Pronom.
5. Mal aimés - Serre sur la vergue - Déchets.
6. Fait baisser la consommation de fuel - Escarpements - Damnés.
7. Partie de four - Est moins charnu que la cuisse.
8. Note - Un des points collatéraux - Fait maintenant partie de Pomic - S'emploie couramment au sud des Etats-Unis.
9. Renvoie un peu de lumière - Permettent de voir clair dans les coins.
10. Symbole chimique - Sans compter - Appréhéné.
11. Possessif - Racaille - Travailla à la Petite Galerie du Louvre.
12. Peut s'employer pour des prunes - Une des Antilles.
13. Ont un cri saccadé - Adverbe de lieu.
14. Etat voisin de la Palestine - Encombrantes.
15. Divinité grecque - Pur - Amoureuse légendaire.

## VERTICALEMENT

1. Pendue haut et court, elle n'attire ni le mépris ni la pitié - Est mince, mais n'est pas élégant pour cela.
2. Accuse les lumières - Crédit.
3. Rend les lèvres minces - Un été sec ne l'empêche pas de couler.
4. S'envolent en fumée - Ferme le golfe de Riga - Qui n'est pas appliquée.
5. On admire son chef-d'oeuvre à Salamanque - Secret - Qui ne touche pas les bords.
6. Permet le jardinage, mais pas l'agriculture - Ereintéc.
7. Amorce - Carter (qui n'a rien à voir avec Jimmy).
8. Noeud ferroviaire - Lettre grecque.
9. Prit son frère pour époux - Une brève et une longue - Préposition.
10. Sillons - Personnes dont on se méfie.
11. Cachent les lames - Rejetait une demande - D'un auxiliaire.
12. Envoie - Est court, mais navigable - Qui ne sont pas germains.
13. S'il manque, tout est bientôt fini - Poissons plats - Sans aliments solides.
14. Accomplies spontanément - Esprit.
15. Infinitif - Ouverture de violon - Eprouvée - Abréviation chrétienne.

## Solution dans notre prochain numéro

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1															
2															
3															
4															
5															
6															
7															
8															
9															
10															
11															
12															
13															
14															
15															

# Horoscope

© Multi-Ad Services Europe



## BÉLIER

21.03 - 20.04

Au boulot, les exigences ne cessent d'augmenter. On a cependant tendance à vous donner des directives contradictoires. Sur le plan financier, mieux vaut faire preuve de prévoyance. De nombreuses sorties sont au programme et votre partenaire vous adore.



## TAUREAU

21.04 - 21.05

Il y a beaucoup de mouvement au travail, peut-être même un peu trop, mais vous savez comment sortir votre épingle du jeu. Vos revenus sont intéressants, quoique vous ayez à faire face à une dépense imprévue. Une personne de votre entourage vit des moments difficiles, et vous vous en tristez.



## GÉMEAUX

22.05 - 21.06

Une foule de petits ennuis vous irritent au point de vous donner envie de tout laisser tomber. En ce qui concerne vos activités sociales et votre vie intime, vous savez maintenant ce que vous voulez. Vous aurez l'occasion de rencontrer des gens très sympathiques.



## CANCER

22.06 - 22.07

Vous voulez faire plaisir à tout le monde; rendez-vous à l'évidence: la tâche est impossible. Au boulot, il serait temps de faire un bilan et de rajuster votre tir. Vos finances seront saines dans la mesure où vous vous tiendrez loin des beaux parleurs.



## LION

23.07 - 23.08

Sur le plan professionnel, il vous faut beaucoup de patience pour résoudre les problèmes qui se présentent. Dans vos activités sociales et dans votre vie intime, les choses sont moins tendues qu'au travail: on vous propose des sorties divertissantes et la bonne humeur règne à la maison.



## VERGE

24.08 - 23.09

Votre carrière progresse rapidement. Il faut dire que vous ne ménagez pas les efforts pour réussir. De bonnes occasions se présentent, et on pourrait même vous offrir l'aide dont vous aviez besoin pour réaliser un rêve que vous caressez depuis longtemps. L'harmonie qui existe dans votre entourage dépend beaucoup de vous.



## BALANCE

24.09 - 23.10

Vous cotez est à la hausse, et vous brillez au travail. Vous réussissez à obtenir ce que vous voulez grâce à des transactions judicieuses et à la signature de contrats avantageux. En amour, votre partenaire vous entoure d'attentions. Que peut-on demander de plus?



## SCORPION

24.10 - 22.11

Ça se complique! Des imprévus vous forcent à redoubler vos efforts pour parvenir aux résultats habituels. Une personne âgée ou un parent pourrait aussi vous causer certaines inquiétudes. Votre partenaire vous ouvre les bras: faites-lui part de vos soucis. Sa présence et ses attentions vous reconforteront.



## SAGITTAIRE

23.11 - 21.12

Vous accomplissez l'impossible grâce à votre sens de l'organisation et à votre détermination. On vous fera des éloges ce qui améliorera votre motivation et vous donnera des ailes... Une invitation n'attend pas l'autre, emmenez votre conjoint, il vous aime tant!



## CAPRICORNE

22.12 - 20.01

Côté carrière, vous trouvez qu'on vous met des bâtons dans les roues. Soyez diplomate, ce qui vous évitera des complications. Une affaire que vous pensiez alléchante pourrait s'avérer décevante: n'allez pas trop vite. Vous avez une mine superbe!



## VERSEAU

21.01 - 18.02

Vous travaillez énormément et votre carrière évolue favorablement. Vous pourriez même avoir bientôt l'occasion d'accroître vos revenus. Vous vivez des moments très tendres dans les bras de votre partenaire, et vos sorties vous comblent de joie. Un peu plus d'exercice vous ferait du bien.



## POISSONS

19.02 - 20.03

Vous travaillez énormément et votre carrière évolue favorablement. Vous pourriez même avoir bientôt l'occasion d'accroître vos revenus. Vous vivez des moments très tendres dans les bras de votre partenaire, et vos sorties vous comblent de joie. Un peu plus d'exercice vous ferait cependant du bien...



# La clef du pays Le vrai bazar fribourgeois

..... Marinette Jaquier

**E**n descendant la route des Alpes à Fribourg, les vitrines de ce magasin particulier attirent le regard interrogatif et curieux du passant. Poussons la porte, à l'intérieur vous êtes accueilli par le bonjour amical de Jacqueline Jaquet et le sourire généreux de Carmen Artho. Avec amabilité et compétence les deux dames des lieux se font un plaisir fou à vous renseigner, conseiller et vendre la marchandise exposée.

A la clef du pays, on trouve tout ce qui touche l'artisanat et le folklore fribourgeois et d'ailleurs. Sur les étals, soigneusement rangés, les nappes brodées côtoient sans jalousie aucune les napperons, sets de table et serviettes. Pour les coquets et les coquettes de ravissants foulards aux motifs fleuris, des cravates diverses, mais aussi des réalisations en cuir : porte-monnaie, portefeuilles. En levant le regard, légèrement à l'abri de quelques

Jacqueline Jaquet, Carmen Artho: les deux sympathiques responsables.

maladroits involontaires, de la vaisselle typique de la Gruyère avec la célèbre grue peinte à la main; des tissus, des horloges coucou, des tableaux découpés, des cloches, des poupées, des poyses, des vaches en bois et en porcelaine etc. La clientèle est variée, précisent les deux responsables de cette caverne aux mille trésors, Suisse bien sûr, mais aussi beaucoup d'étrangers de passage ou d'étudiants à l'uni qui désirent rapporter dans leur patrie un petit souvenir de leur pays d'études.

## Un bonheur total.

Jacqueline Jaquet et Carmen Artho, ne tarissent pas d'éloges sur leur magasin original «On nage tous les jours dans le bonheur!» lancent-elles joyeusement. Situé aupara-

**Ouvert du lundi  
au vendredi  
de 09h00 à 12h00  
et de 13h45 à 18h  
Samedi de 09h à 16h  
Tél. 026/322 51 20**



avant devant la cathédrale pendant 20 ans puis place du Tilleul durant une décennie, la chance leur a souri voilà déjà 3 ans en dénichant le magasin de la Route des Alpes 3. Spacieux, lumineux et surtout beaucoup moins onéreux question loyer : le bonheur total. Le contact journalier avec une clientèle intéressée, cosmopolite, curieuse, bavarde est un plaisir pour chacune; les rencontres avec les arti-

sans, artistes, couturières ou tisserands est un enrichissement permanent; des gens doués, attrayants et toujours sympathiques.

A la clef du pays, le client dénicherà à coup sûr un cadeau insolite artisanal pour un prix modique. Emballé avec délicatesse et raffinement et servi en plus avec une grâce et une gentillesse toute fribourgeoise. Alors pourquoi chercher plus loin. ■



En effet, le 11 septembre 1950, Lucien Rossy épousait Marie-Thérèse Michaud, de Courtion et l'emmenait dans la ferme familiale de Chandossel

## Ils se sont dits oui il y a 50 ans!

où ils vivent encore aujourd'hui. Après une vie de travail bien remplie, ils y coulent une retraite paisible, s'occupant admirablement de leurs fleurs et de leur jardin. Le bricolage a aussi une place importante dans la vie de Lucien qui fabrique de superbes objets en bois qui font le bonheur de la famille et aussi des amis lors du Marché de Noël. Ils se sont aussi découverts un réel plaisir pour les voyages organisés en

Espagne, en Italie et même en Floride où réside la sœur de Lucien.

Pour fêter ce jubilé, une petite cérémonie, très émouvante leur a été dédiée lors de la messe de samedi soir en l'église de Villarepos, en présence de leurs enfants.

Fervent chanteur depuis plus de 60 ans, Lucien a eu la surprise de retrouver le Chœur mixte, avec à sa tête M. Ronald Gendre, nouvellement

retraité. A l'issue de la cérémonie, M<sup>me</sup> Josette Gendre, présidente du Chœur, lui rendit un bel hommage pour sa constance et sa fidélité aussi bien dans son couple qu'au niveau de sa société. Une petite attention lui a été remise ainsi que des fleurs à son épouse. Félicitations à ce sympathique couple à qui nous souhaitons encore de nombreuses années paisibles dans leur nid douillet. ■





### INTERVIEW...

René Schneuwly, enfant du village et syndic depuis 1990

#### – Parlez-nous de l'économie et des activités locales

– Granges-Paccot est bien représentée dans les trois secteurs économiques. La commune, malgré sa proximité avec la ville et son essor économique important, compte aujourd'hui huit exploitations agricoles.

Le secteur secondaire type industriel est représenté notamment par les entreprises Artol et Fuchs (tolerie industrielle) et Frewitt (machines).

Le secteur tertiaire (services et commercial) compte de nombreuses implantations. Dans le

domaine du meuble nous trouvons notamment Conforama, Diga, la Maison du Salon. Relevons également la présence de Tapis Saint Maclou, McDonald's, la Compagnie Financière Michelin, la Bernoise Assurances, Atag Fiduciaire et



Age : 50 ans  
 Famille : marié, trois garçons  
 Activité prof. : avocat  
 Hobbies : lecture, musique, marche, ski, tennis, vélo  
 Plat préféré : la fondue et le filet de sandre  
 Vous aimez : l'amitié et la générosité  
 Vous n'aimez pas : l'hypocrisie



1



# Bonjour Monsieur le Syndic de... Granges-Paccot, commune ouverte sur le progrès

**V**illage du district de la Saane aux portes de Fribourg, situé à 1620 m d'altitude, Granges-Paccot compte aujourd'hui quelque deux mille habitants. Commune à vocation économique, dont les racines remontent au moyen âge, elle est coupée en deux par l'autoroute A12. Elle fait partie de la paroisse de Givisiez. A l'époque, la commune s'occupait de l'élevage du bétail, de la culture fourragère, de céréales et de bêturaves à sucre.



### Légendes:

- 1 – Granges-Paccot, un village en longueur.
- 2 – René Schneuwly, syndic.
- 3 – Œuvre représentant un coureur de Morat-Fribourg.
- 4 – L'A12, autoroute séparant le village.
- 5 – Un chalet parmi la verdure.
- 6 – Centre Warro, le plus grand employeur.
- 7 – Une belle maison villageoise.
- 8 – Zone commerciale, au nord.



bientôt le siège de l'Ecab. Le Centre Agy, constitué récemment, est devenu le plus gros employeur avec quelque 200 personnes occupées. Au total Granges-Paccot offre deux mille places de travail. Cette localité abrite également le Conservatoire de musique, la police des étrangers, la police de la circulation, le Centre de test du Touring club, le Centre de tennis et squash d'Agy et bien sûr le Forum Fribourg.

L'artisanat est représenté par quelques entreprises de: menuiserie, construction métallique, plâtres et peintures.

#### – Comment se portent les finances communales?

– La situation financière est bonne. Le bilan est positif.





## Commune de Granges-Paccot



Rond-point de Conforama, œuvre  
du sculpteur villageois:  
Hans Schæpfer.

PHOTO NMF

## Population résidante

Période	habitants
1811	164
1860	220
1900	311
1950	488
1960	761
	(avec l'institut des aveugles)
1970	1303
1987	1500
1990	1695
2000 (2 février)	2000

Nous avons un budget de fonctionnement de 9 mio par année et n'avons pas de dette par habitant. Quelques crédits sont ouverts pour des réalisations. L'impôt par franc payé à l'état est de 0,75 ct. plus 0,5 ct. pour l'impôt paroissial.

– Quels ont été vos investissements durant les dix dernières années?

– Il y a eu l'agrandissement de l'école primaire par quatre classes supplémentaires. Chantemerle s'est dotée d'installations sportives. Nous avons construit une passerelle au-dessus de la ligne appartenant

aux CFF pour relier les quartiers de Chantemerle et du Co-teau. Trois giratoires sur la route cantonale ont été implantés et quelques investissements se sont rapportés à la

## Conseil communal

**René Schneuwly**, syndic

**Hans Renggli**, vice-syndic  
Service des eaux et épuration

**Silvia Degex**  
Affaires sociales et santé publique

**Vincent Thalmann**  
Finances et impôts

**Roland Liaudat**  
Culture, sports et loisirs

**Jean-Marie Chardonnens**  
Enseignement et formation

**Albert Delley**  
Transports et communications

**Christian Huguet**  
Aménagement du territoire et constructions

**Robert Perler**  
Environnement

## Sociétés locales

Amicale des dames

Société de jeunesse

Société de badminton

Groupement des aînés

Gymnastique des dames

Théâtre du Ranc'Art

Gymnastique des hommes

Amicale des pompiers

Chœur-mixte de Givisiez  
et Granges-Paccot

UHC Cucard

Yodler-Club Alperösli

FC Granges-Paccot

Pyradzodze

modération du trafic, à l'équipement routier, à l'aménagement de trottoirs et à l'éclairage public. D'autre part le réseau d'épuration et d'aduction des eaux a été intensifié. Une zone de 10 000 m<sup>2</sup> a été équipée et vendue pour l'implantation de villas. L'équipement de base des zones constructibles est quasiment réalisé en totalité et permet d'accueillir des constructions

destinées aux habitations et activités diverses. La commune a participé à la création de Forum Fribourg.

Le plan d'aménagement local prévoit une augmentation de la population jusqu'à deux mille habitants.

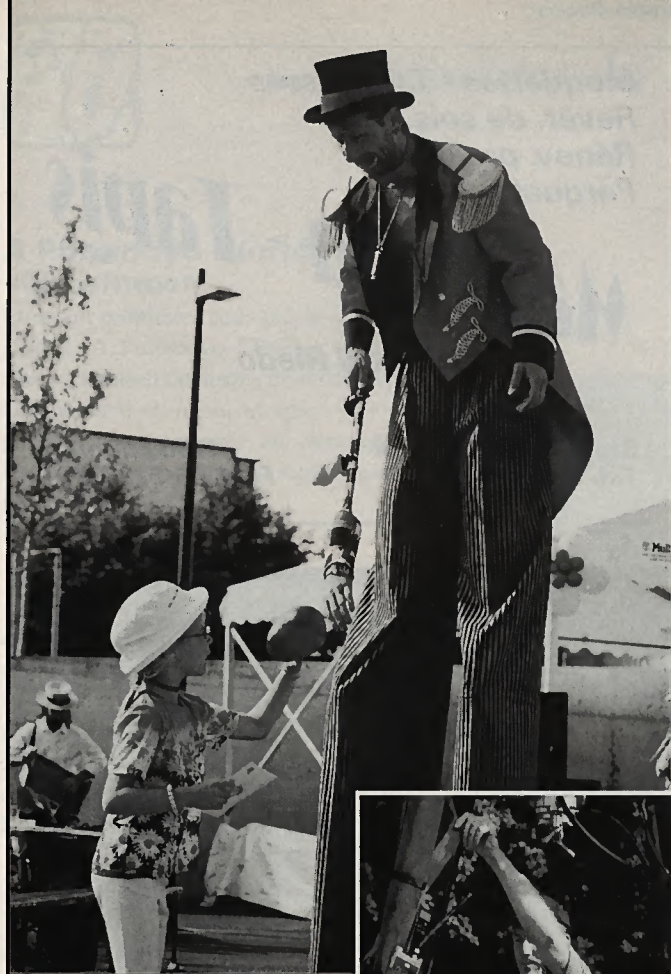
– Avez-vous des projets en cours?

– Oui le plus grand projet qui prend déjà forme est l'implantation du nouveau complexe qui se veut le centre du village. (voir article séparé).

– Quel est le souhait du Syndic?

– Il souhaite que les principales constructions de ces dernières années puissent offrir une qualité de vie optimale à la population et que celle-ci les utilisent au mieux. Il aimerait également que Granges-Paccot conserve sa propre identité et qu'elle joue un rôle de moteur au niveau de l'infrastructure régionale, aussi bien culturelle que sportive et sociale.

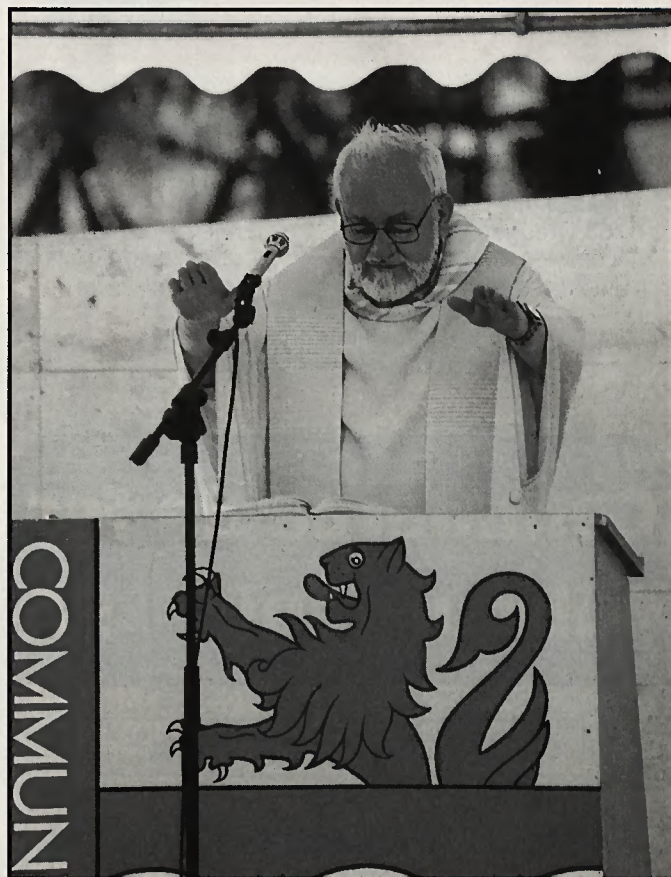




..... Nadia Maillard

La population villageoise a récemment inauguré son nouveau complexe de Chantemerle. Cet espace budgétisé à 10,5 millions va désormais animer et centrer les activités locales. Les deux bâtiments disposés en L regrouperont désormais le centre scolaire, l'administration, un bureau postal, un restaurant, des commerces et logements dans un lieu où devrait battre le cœur du village. Un magasin d'alimentation serait également le bienvenu.

L'architecte Guido Ponzo a voulu créer un fragment d'espace urbain où les citoyens vont travailler, habiter, se rencontrer et échanger. La commune voulait donner un centre à son village jusque-là étendu et fragmenté par l'autoroute. La seconde étape du projet est la réalisation d'une dizaine d'immeubles pour des habitations.



## Granges-Paccot se dote d'un nouveau complexe

PHOTOS NADIA MAILLARD





## Gilbert Fasel SA

Installations Electriques



Electricité, Réseau Informatique (LAN)  
Télécommunications

Impasse des Ecureuils 12

1763 Granges-Paccot

Tél. 026/460 77 40

Fax 026/460 77 48

Depot Murten:

Engelhardstrasse 6

Tel. 026/672 94 49

Fax 026/672 29 49

E-mail: gilbert-fasel@bluewin.ch  
Internet: http://www.gilbert-fasel.ch

Moquettes - Tapis tissés  
Revêt. de sols PVC  
Rénov. parquets  
Parquets

# Matthieu - Tapis

sàrl

Marcel Riedo

Rte des Arsenaux 14  
Tél. 026/322 34 00

1700 Fribourg  
Fax 026/322 34 00

# Commerce de fer fribourgeois SA

CENTRE ARTISANAL

Fribourg

Rte des Daillettes 13-15 Tél. 026/422 77 77

G. BRODARD  
Bâtiment  
Océane civil  
La Roche

Bâtisseurs à tous les niveaux

1634 LA ROCHE /FR tél. 026/ 413 21 72 fax 026/ 413 15 01

# CONCOURS

Toutes les personnes qui trouveront  
la bonne réponse,  
recevront un bon cadeau  
pour un abonnement gratuit de trois  
mois au Fribourg Illustré  
(valable pour les non-abonnés)



Solution du N° précédents  
Hauteville

Quel est ce barrage?

Réponse: \_\_\_\_\_

Nom, prénom: \_\_\_\_\_ Rue: \_\_\_\_\_ Adresse: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_





## A Putumayo World «Christmas»

En avant première, pour préparer un Noël joyeux. A Putumayo World a rassemblé divers chants et chansons du monde entier. Un mélange étonnant et épicé que vous pourrez vous procurer en attendant les fêtes de fin d'année et pourquoi pas à offrir.



## Michel Sardou

«Français»

Le nouvel album de Michel Sardou a été mis en musique par Michel Fugain. Didier Barbelivien est également présent dans quelques chansons. «Français», un album incontournable de cet automne 2000.



## Cédric Angel

«Histoires d'amours»

Petit fils d'émigré espagnol et d'une mère italienne, il a de la suite dans les idées musicales, ses influences sont latines. Il fait partie de la génération disco, mais il chante du rock et des ballades teintées de blues latino. C'est le deuxième album qu'il sort en Suisse.



## J.-P Huiser - Pinaskin

«Manawan»

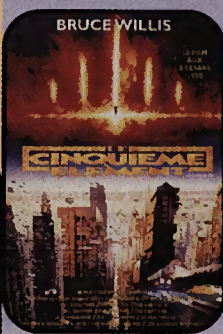
Manawan est le nom d'un village indien dont le peuple Atikamekw a recueilli Pascal Pouly, pris par les glaces d'un lac gelé alors qu'il effectuait une course de monotone. De cet incident est né un trait d'union entre une nation de cinq mille autochtones et un artiste rebelle. Quatre musiciens qui se souviennent du silence de la forêt, de son souffle, et de ses légendes...



## Miriam Makeba

«Homeland»

Miriam Makeba est un trésor du monde musical. Elle a gagné une renommée internationale au travers de sa musique et de son mouvement en faveur des droits de l'homme en Afrique.



## Le Cinquième Élément

de Luc Besson (DVD)  
avec Bruce Willis

Au 23<sup>e</sup> siècle, dans un univers étrange et coloré où tout espoir de survie est impossible sans la découverte du Cinquième Élément, un héros peu ordinaire affronte le Mal pour sauver l'humanité. Trucages et effets spéciaux sauront à coup sûr vous surprendre et vous transporter dans une autre dimension.



## Mad Dog and Glory

de John McMaughton (DVD)  
avec Robert de Niro, Uma Thurman et Bill Murray

Un policier qui préférerait être artiste. Un mafioso qui préférerait être comique. Une fille qui préférerait être n'importe où mais pas entre eux... «Après Henry, Portrait of a Serial Koller, il offre un film extrêmement personnel, sensuel et mélancolique, plongée dans une Amérique privée de tous ses repères.



## Stringer, la mort en direct

de Klaus Biedermann  
avec Burt Reynolds et Eli Semoun  
Filo, jeune diplômé d'une école de cinéma en quête d'emploi, réussit à se faire engager comme reporter d'images à sensations pour le cynique Wolkl. Au départ réticent, Filo se prend vite au jeu du voyeurisme dans les bas-fonds de New-York.



## Flic de haut vol

de Les Mayfield (DVD)  
avec Martin Lawrence  
Après deux ans de détention, l'as de la cambriole, Miles Logan est enfin relâché. Et il a la pêche! Il faut dire qu'un diamant d'une valeur de 20 millions de dollars l'attend, bien caché dans un immeuble en construction, enfin, plus vraiment car il est occupé par un commissariat flambant neuf!



## Princes et Princesses

de Michel Ocelot (DVD)  
Un garçon et une fille se retrouvent chaque soir dans une salle de cinéma désaffectée. Un vieux projectionniste leur ouvre les portes du Spectacle. En six séances magiques, ils inventent des histoires merveilleuses qui les transportent à travers les siècles et les frontières.

Distribution Disques Office SA  
disponible dans tous les points de vente.





# INDEX DES SALLES - PAYS GOURMAND



www.raa.ch

A=Assemblées et conférences  
E=Expositions, Salons

B=Banquets de sociétés  
N=Repas de nocés

C=Congrès - Concerts - Théâtre  
S=Séminaires, Comités

Lieu Enseigne	Tél. Fax	Jour(s) de fermeture	Salle Nbre de places	Code	Spécialités
<b>La GLÂNE</b>					
<b>SIVIRIEZ</b> Auberge du Lion-d'Or	T. 026/656 13 31 F. 026/656 16 62	Lundi	30 à 250 places	A B C E N S	Spécialités de saison Menu traditionnel et gastronomique
<b>La VEVEYSE</b>					
<b>LE CRÊT</b> Hôtel Croix-Fédérale	T. 026/918 51 42	Lundi	Jusqu'à 300 places	A B N S	Jombon de compogne
<b>La GRUYÈRE</b>					
<b>AVRY-DEVANT-PONT</b> Café-Rest. Lion-d'Or	T. 026/915 21 30	Lundi et mardi	30 à 200 places	A B C E N S	Spécialités russes
<b>CRÉSUZ</b> Hôtel du Vieux-Chalet	T. 026/927 12 86 F. 026/927 22 86	Mardi, sauf juillet-août	Jusqu'à 250 places	A B C N	Cuisine régionale - Jombon Tournadas Vieux-Chalet
<b>ÉCHARLENS</b> Auberge de la Croix-Verte www.gruyere-nature.ch/croixverte	T. 026/915 15 15 F. 026/915 17 70 E-mail: c_bussord@com.mcnet.ch	Dimanche soir et lundi	120 places	A B N S	Cuisses de grenouilles Spécialités de saison
<b>MORLON</b> Hôtel-Rest. Gruyérien	T. 026/912 71 58 F. 026/912 16 84	Mardi	10 à 120 places Accès chaise roulante	A B N S	Filet de sandre du loc
<b>SÂLES</b> Hôtel de la Couronne	T. 026/917 81 12	Lundi	Jusqu'à 250 places	A B N S	Petit menu gastronomique
<b>VUADENS</b> Chalet des Colombettes	T. 026/919 60 63 F. 026/919 60 69	—	10 à 200 places	A B C E N S	Fondue 19 fr. - Pizzo Buffet ou fil des saisons dès 38 fr.
<b>VUIPPENS</b> Café-Rest. Maison de Ville E-mail: famille.piccand@bluewin.ch	T. 026/915 15 92 F. 026/915 30 92 www.lyoba.ch/piccand	Mardi et mercredi	15 à 150 places Accès chaise roulante	A B N S	Filet de perche et de sandre du loc
<b>La SARINE</b>					
<b>FRIBOURG</b> Café-Rest. du Jura	T. 026/466 32 28 F. 026/466 32 58	Dimanche	20-30, 60, 160 Grande terrasse	A D S C E N	Spécialités de saison Menu traditionnel et gastronomique
<b>FARVAGNY</b> Restaurant Lion-d'Or	T. 026/411 11 30 F. 026/411 11 45	Dimanche et lundi	60 à 500 places	A B C E N S	Rigotoni flombé Toujours les ordoises
<b>ROSSENS</b> Hôtel-Rest. du Barrage	T. 026/411 99 41 F. 026/411 99 40	Mercredi	45 à 120 places	A B E N S	Suggestions gastronomiques
<b>La Broye</b>					
<b>ESTAVAYER-LE-LAC</b> Buffet de la Gare	T. 026/663 10 33 F. 026/663 50 45	Mardi	15 à 120 places Accès chaise roulante	A B C E N S	Spécialités de saison Menu traditionnel et gastronomique

Si vous avez réussi une **photo insolite** de votre enfant de moins de 10 ans

ou que vous **possédez une vieille photo** de notre région,  
nous vous invitons à nous les envoyer avec vos coordonnées et un petit texte.

Elles alimenteront les rubriques «Sourire à la vie»  
et «Images d'antan» et ainsi vous bénéficierez

d'un **abonnement gratuit**  
de trois mois à notre magazine.

(Uniquement pour les nouveaux abonnements)





Les étudiants ayant réussi la 1<sup>re</sup> partie de leur apprentissage agricole. PHOTOS PWT

Christelle Clerc de Rossens, la seule femme chef d'exploitation en compagnie du petit Julien.



## GRANGENEUVE

# Diplômés en agriculture et en économie familiale

.....Paul W. Tekadiozaya

**L'**Institut agricole de Grangeneuve a remis dernièrement des diplômes à des lauréats et lauréates ayant terminé leur formation en agriculture et en économie familiale. La cérémonie a été surtout une occasion de faire le point sur la politique agricole suisse et, pour les jeunes diplômés, de connaître la réalité actuelle de leur métier.

«Vous êtes maintenant bien armés pour affronter le quotidien du paysan qui est déjà parsemé de beaucoup d'embûches», s'est empressé de dire Pierre-André Grandgirard, le président de la Commission cantonale pour la formation professionnelle agricole. Et Josef Fasel, député et président de l'Union des paysans fribourgeois (UPF) de ne pas épouser les thèses de la politique fédérale en se basant sur le rapport de l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG). «Je continuerai à défendre cette agriculture car il y a de l'ave-

nir pour les agriculteurs qui s'engagent. Et seules les personnes suffisamment qualifiées auront de l'avenir», a-t-il assuré aux jeunes diplômés.

Quant au conseiller d'Etat à l'Intérieur et à l'Agriculture Pascal Corninboeuf, il qualifie le rapport «Horizons 2010» de l'OFAG d'une «étude provocatrice». Une politique qui prévoit moins de dépenses et davantage de mesures sociales. Pour des paysans qui ne se sont même pas encore adaptés à la dure réalité de la politique agricole 2002, c'est presque un affront, admettent-ils. «Certes, il faut une politique de prévisions mais pas avec un projet qui veut enterrer deux exploitations sur trois sachant que notre profession a déjà perdu 40 % de son revenu», a encore martelé le patron de l'Agriculture cantonale.

S'agissant des lauréats, ils étaient au nombre de 133 à être honorés pour avoir réussi leur examen dans le cadre de la formation professionnelle agricole. Outre le transfert de l'Ecole d'aide familiale de l'Ecole normale à Grangeneuve, de nouvelles formations y ont débuté comme celle de

gestionnaire en économie familiale. Un apprentissage qui ouvre la voie à de nombreux débouchés et a du succès. Plus de 45 étudiants l'ont fréquenté. Quant à l'école ménagère, elle commence cet automne et donne l'opportunité aux jeunes filles alémaniques de suivre un cours intensif de

français tout en se formant dans le domaine de l'économie familiale.

## Solutions

### des mots croisés du N° 18

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	E	N	R	E	G	I	S	T	R	E	M	E	N	T	
2	V	A	I	R	O		M	A	T	I	R		I	O	
3	E	V	A	S	I	V	E		I	N	S	E	R	E	S
4	N	A		E	N	U	M	E	R	A	T	I	O	N	S
5	T	R	I		F	L	U	T	E		A	N	I	T	A
6	A	I		O	R	N	E	E		O	S	T		T	
7	I	N	O		E	E	S	T	I		S	E	B	O	U
8	L		N	O		R	E	S	T	I	M	E		R	
9		M		B	R	A	V	E	S		N	E	S	T	E
10	R	O	D		A	B	U	S	E		I	N	N	E	
11	E	R	A	I	L	L	E		N	D		T	A	N	T
12	G	A	N	T	E	E		C	H	O	C		R	U	E
13	L	I	S	E		S	A	L	E		R	O	D	E	R
14	E	N	E		H		N	E	I	G	E	S		S	E
15	T	E	S	T	O	N	S		M	O	T	T	E		E

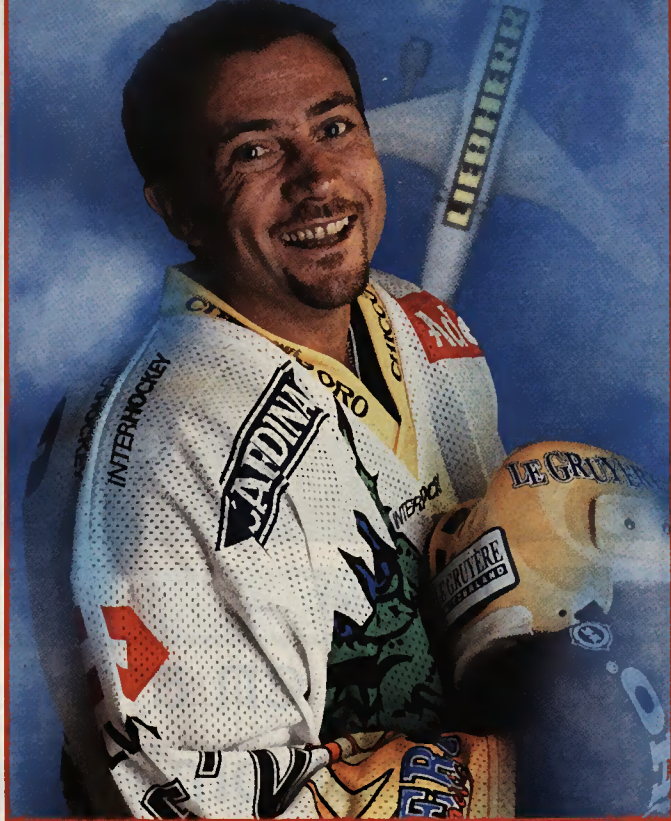


## ANTOINE DESCLOUX

Date de naissance:  
11 août 1969

Défenseur  
Left

176 cm  
pour 80 kilos

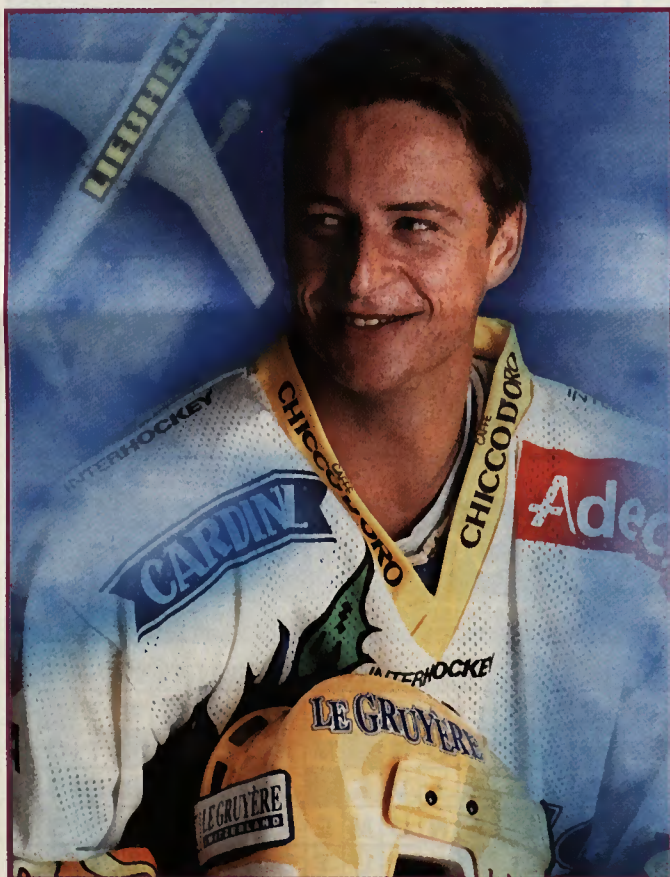


## MARIO ROTTARIS

Date de naissance:  
8 février 1968

Attaquant  
Left

188 cm pour 86 kilos



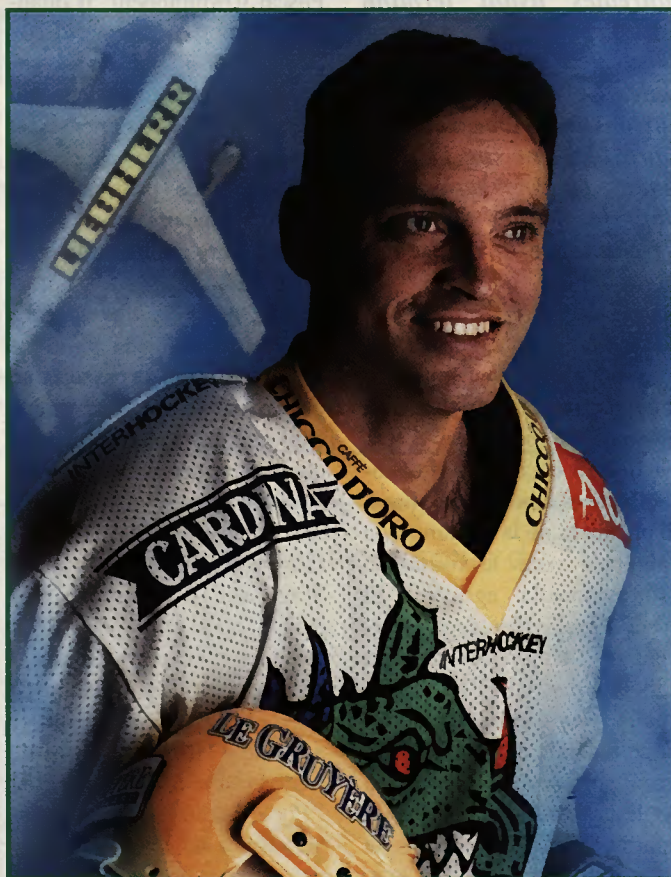
# Le visage des Dragons

## CRAIG FERGUSON

Date de naissance: 8 avril 1970

Attaquant  
Left

183 cm pour 86 kilos





# les «Dzos-Volants» et l'Inline Skater Hockey

..... Nathalie Balmat

**L'**inauguration de l'«Espace Quarteron», appelé à devenir le rendez-vous de tous les férus de skater hockey, n'est pas passée inaperçue. L'espace d'un week-end, quelque 200 joueurs, de 15 à 18 ans, s'y sont affrontés dans le cadre de la Coupe d'Europe Junior de Skater Hockey. Organisée récemment par le club les «Dzos-Volants» de Bussy associé au FC Petite-Glâne, la compétition a attiré de nombreux spectateurs, prouvant que ce sport, jeune et branché, suscite de plus en plus d'intérêt.

Dans la Broye, on a d'abord commencé par jouer au hockey de façon «rudimentaire» avec de simples patins à roulettes, une branche de noisetier

*Au premier plan: Martial Marmy, président d'organisation de la Coupe d'Europe Junior de Inline Skater Hockey.*

*Derrière, de gauche à droite: Josiane Chassot, Marc Rüttimann, Mariane Chassot, membres du comité et Gilles Sansonnens, président de la Fédération broyarde de Skater Hockey.*

coudée en guise de crosse et des buts de fortune, construits sur la place du village. Petit à petit, les équipements se sont modernisés et le skater hockey a gagné ses lettres de noblesse.

Côté compétition, les deux meilleures équipes des championnats danois, anglais, allemand et suisse croisaient le fer lors du week-end inaugural. Les résultats sont les suivants:

**Champion d'Europe 2000:** Seelanders Bienne (Suisse)  
**Vice-champion d'Europe 2000:** Düsseldorf Rams (Allemagne)  
**3<sup>e</sup> place:** Copenhagen Bears (Danemark)

**4<sup>e</sup>:** Vic Rhinos (Angleterre), **5<sup>e</sup>:** Duisburg Ducks (Allemagne), **6<sup>e</sup>:** Capolago Flyers (Suisse), **7<sup>e</sup>:** Macclesfield Meltdown (Angleterre), **8<sup>e</sup>:** Rungsted Rage (Danemark).

*En finale, les Seelanders Bienne ont battu les Düsseldorf Rams 4 à 2.*



Créé en 1991, le SHC «Dzos-Volants» compte actuellement une quarantaine de membres et aligne deux équipes dans le cadre du championnat broyarde. Il ne lui manquait qu'un endroit où évoluer: le complexe de Bussy, c'est-à-dire une patinoire couverte, un terrain de football ainsi qu'une buvette de 70 places, est un cadeau exceptionnel que la commune vient de lui faire et qu'il partagera avec le FC Petite-Glâne (soit Bussy-Sévaz-Morens-Rueyres). Qui l'eût cru? Cette réalisation, unique en son genre en Suisse, a été rendue possible grâce à la construction de l'autoroute N1, qui a condamné l'ancien terrain de football. Elle accueillera bientôt un cours J+S et certainement quelques-uns des 14 clubs regroupés au sein de la Fédération broyarde de skater hockey et peut-être même l'équipe suisse...

*A Bussy, le spectacle était assuré car les meilleurs joueurs européens ont pu démontrer tout leur talent sur des installations du dernier cri et surtout uniques en Suisse!!!*

PHOTOS NB





# Inauguration d'un réservoir d'eau

..... Paul W. Tekadiazaya

**L**a commune de Gruyères a un nouveau réservoir d'eau. Inauguré officiellement en présence des autorités cantonales et communales, il a été construit dans la vallée de l'Albeuve, le long de la route cantonale Pringy-Molésion.

«Je suis très satisfait que la population ait suivi nos recommandations pour cette réalisation qui est vraiment vitale à notre commune», s'est réjoui le syndic Christian Bussard. En effet, depuis quelques années, la commune de Gruyères (composée de Gruyères, Pringy, Epagny et Molésion) avait quelques soucis pour satisfaire la consommation d'eau potable pour toute sa population pendant les heures de pointe. Les autorités se devaient ainsi de trouver une solution pour le maintien de l'autonomie communale en matière de gestion d'eau.

Situé sur les hauteurs de la commune, à une altitude de



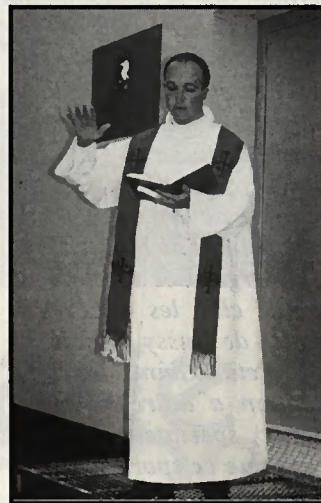
952 mètres, le réservoir «des Reybes» a une capacité totale de 1000 000 de litres, divisée en deux bacs de 500 m<sup>3</sup> pour l'eau de consommation courante et pour la défense incendie. Il remplace l'ancien réservoir des «Roches» construit en 1915. Car vu l'extension de la Cité comtale de Gruyères et la construction de nouveaux quartiers à Pringy et à Epagny, ce dernier n'était plus en mesure de répondre à tous les besoins. Une réalisation qui arri-

ve donc au bon moment pour une population estimée à plus de 1500 habitants.

Procédant à la bénédiction de l'ouvrage, le curé Pascal Burri n'a pas manqué l'occasion de rappeler l'importance de l'eau, cette matière première à la fois source de vie et bien indispensable dont on oublie parfois la valeur dans les contrées les plus nanties. Surtout quand on sait qu'un cinquième de la population mondiale n'a pas accès à une eau salubre. Les

Le syndic C. Bussard remet la clé au responsable du Service communal des eaux. PHOTOS PWT

Le curé Pascal Burri procédant à la bénédiction de l'ouvrage.



travaux de cette réalisation qui ont duré douze mois ont coûté 1,6 million dont 300 000 francs ont été pris en charge par l'Etablissement Cantonal pour l'Assurance des Bâtiments (ECAB). ■

## Le monde des deux-roues en chiffres

En Suisse, la branche de la moto et du scooter a le vent en poupe. Selon l'Office suisse de conseil pour deux-roues (OSCD), elle a dégagé un chiffre d'affaires de 866 millions de francs en 1999. Les 18 importateurs qui s'appuient sur un réseau de 1100 concessionnaires ont écoulé 18 685 motos et 29 167 scooters. Ce marché occupe 6150 emplois. En plus, près de 1000 autres postes de travail dépendent directement de ce créneau (stations-service, moto-écoles, etc).

Quant au parc motocycliste helvétique, il compte 464 000 motos et scooters auxquels s'ajoutent environ 280 000 vélocycleurs. Du point de vue fiscal, la branche a déboursé 64 millions de francs en TVA. Au niveau économique, les consommateurs des deux-roues ont dépensé: 185 millions en assurances, 92 millions en taxes de circulation, 10 millions en vignettes autoroutières et 97 millions en carburant. Ce qui constitue un apport économique non négligeable. PWT

### CHIFFELLE

CYCLES & MOTOS

1680 ROMONT

Tél. 026/652 32 66 Fax 026/652 16 32

DES PROFESSIONNELS A VOTRE SERVICE

SCOTT - B.C - CILO - PONY  
YAMAHA - MBK - KYMCO

[www.chiffelle-bike.ch](http://www.chiffelle-bike.ch)



# Les médaillés Bene Merenti à Rossens



L'église de Rossens avec l'affluence des grands jours.

PHOTOS JSB

ment unique. Sauf à l'occasion des mariages ou des enterrements, l'église de Rossens n'avait probablement jamais connu pareille affluence pour cette célébration eucharistique dirigée par l'abbé Bise aumônier des médaillés assisté du curé Angéloz. Chacun mettait totalement sa voix au service de l'ensemble et cela, même après 40 ou 50 ans au service de la musique chorale, fait un

lien presque plus étroit qu'une parenté de sang. Le président Jean Pittet qualifie ces temps de partage de «fruits d'éternité où nos voix montent comme l'encens».

L'an prochain, les médaillés auront leur assemblée à Dondidier avec une nouvelle prestation chorale qui sera pour eux la meilleure des récompenses. Comme quoi, donner c'est aussi recevoir. Ces voix d'église qui nous portent à la prière gagnent pour elles-mêmes le fruit de ce qu'elles donnent.



## ... Jacqueline de Saint-Bon

Après Ursy, Courtion, Avrydevant-Pont, Rossens accueillait cette année, les «Médaillés Bene Merenti» de la partie francophone du canton. Pour une assemblée semblable aux

précédentes? Peut-être quant à la forme, mais la participation de quelque 450 membres sur 660 que compte l'association faisait de cette messe du Jeune fédéral un événement absolu-

*Confidences de médaillés?*



Les 3, 4 et 5 novembre 2000 se déroulera le 5<sup>e</sup> Festival International de bande dessinée bébéMANIA au Centre paroissial de Belfaux. Cette édition s'annonce d'ores et déjà magnifiquement bien.

En plus du concours jeunes talents, bébéMANIA organise également, à nouveau, un concours destiné aux enfants.

Grâce à nos généreux sponsors, de nombreux prix récompenseront les meilleurs dessins. Alors les enfants: vous avez jusqu'au 20 octobre 2000 pour laisser éclater votre talent.

Le concours peut être obtenu en écrivant à:

Bibliothèque régionale  
Concours enfants  
bébéMANIA 2000  
Ch. des Ecoliers 5  
CH-1782 Belfaux  
Tél. 026/475 39 01  
Net: [www.bedemaniam.ch](http://www.bedemaniam.ch)



# 10<sup>e</sup> anniversaire de la Ludothèque La Trottinette



Portrait féminin sur fond bleu foncé. Sandra, héroïne de BD de Derib pour la lutte contre la prostitution. Mouvement du Nid, Clichy, France, 1996. Cerf-volant Genki, 5. 1997.

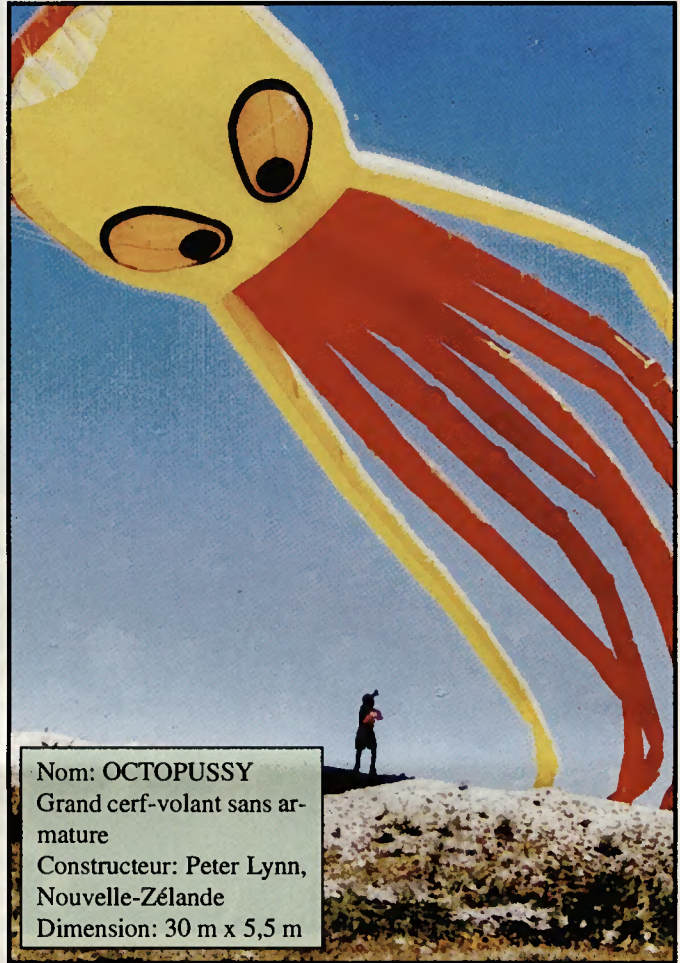
**C**e jour-là, le dieu Eole a fait s'élever des cerfs-volants géants mesurant jusqu'à 30 m, cerfs-volants, dirigeables et cerfs-volants de traction (une voile triant un petit buggy grâce à la force du vent). Des grandes champions tels que Sébastien Sommer - champion d'Europe de cerf-volant quatre fils - et Stefan Furter, cerf-voliste prodige ont fait l'honneur de nous faire des démonstrations majestueuses de leur talent.

## Historique du cerf-volant

Au cours du millénaire avant Jésus-Christ, un habitant d'une province reculée de «l'Empire du Milieu» réalisa pour la première fois le rêve le plus fou de l'humanité... voler. Par procuration, il est vrai! Mais l'ingéniosité de l'homme est sans limite et il n'a eu de cesse de faire évoluer sa technique pour parvenir au but suprême, voir tourner la terre sous ses pieds.

Mais replongeons-nous dans les profondeurs de l'histoire

Des clubs et cerf-volistes sont venus parfois de loin (Allemagne, Luxembourg, Espagne) faire l'amitié de présenter leurs réalisations.



Nom: OCTOPUSSY  
Grand cerf-volant sans armature  
Constructeur: Peter Lynn,  
Nouvelle-Zélande  
Dimension: 30 m x 5,5 m

du plus lourd que l'air et remontons la chaîne jusqu'au premier maillon. Cet objet que notre lointain prédécesseur a réalisé voici plus de 2000 ans se nomme Lykan en Chine, et cerf-volant pour les francophones. Utilisé aussi bien pour sonder le destin, prévoir l'avenir, célébrer les ancêtres ou les

naissances, il avait même alors d'autres applications plus utilitaires, voire belliqueuses... Tradition populaire en Chine, art du combat en Inde, ballet amoureux en Thaïlande, le cerf-volant fait partie intégrante de la culture asiatique. Il a traversé les siècles et les continents, franchi des océans et parviendra jusqu'à nous seulement au début du XX<sup>e</sup> siècle pour prendre son essor en tant qu'outil pour les militaires et les scientifiques, ou encore comme objet de loisirs destiné aux enfants.

Mais le cerf-volant connaît ses véritables heures de gloire depuis les années 70. L'apparition des nouveaux matériaux de synthèse aidant. ■



Nom: CATALUNYA  
Cert-volant statique,  
cellulaire de type «Cody»  
Développé et construit par  
Eric Aouara de Barcelone  
Envergure: 12 m  
Longueur: 6 m  
Hauteur total: 6 m  
Hauteur du caisson: 2 m  
Poids environ 55 kg



Le Musée de Pully présente

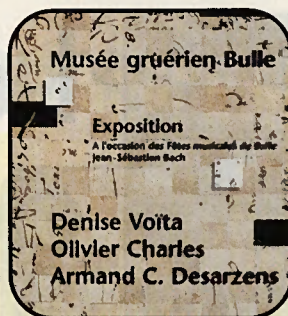
## Les contes Il était une fois... Marionnettes - Dessins - Sculptures



2000 l'ère du temps.

Intangible mais d'une infinie présence, le temps passe et s'oublie. Il laisse pour trace le charme d'un songe que l'imagination transforme en conte. Ainsi s'égrènent les siècles, laissant à l'art, le plaisir de nous indiquer le temps.

*Dans cet esprit, le Musée de Pully présente jusqu'au 4 février 2001, des contes! Pour plus de renseignements: 021/729 55 81*



Musée grüerien  
Bibliothèque publique  
présente

## Denise Voita, Olivier Charles et Armand C. Desarzens

Le Musée grüerien s'associe par une exposition aux Fêtes musicales de Bulle intitulées «Jean-Sébastien Bach - Affinités et contrastes». Trois artistes pour qui la musique est source d'inspiration présentent leurs créations récentes.

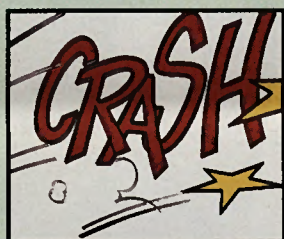
*L'exposition aura lieu jusqu'au 12 novembre 2000. Pour tous renseignements: 026/912 72 60.*

Musée Romain de Lausanne-Vidy

## «Antico-Mix, L'Antiquité dans la bande dessinée»

Cette exposition, conçue par la Skulpturhalle de Bâle, montre comment la BD plonge ses racines dans l'Histoire, en présentant textes, diaporamas et de nombreuses bandes dessinées s'inspirant de l'Antiquité.

*L'exposition aura lieu jusqu'au 14 janvier 2001 au Musée Romain de Lausanne-Vidy. Renseignements: 021/625 10 84*



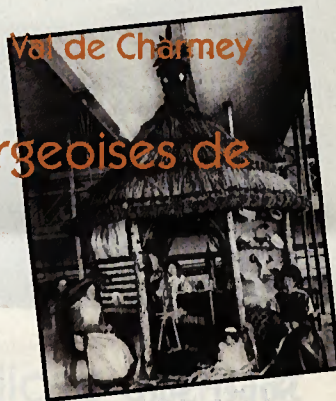
Le Musée du Pays et du val de Charmey  
présente

## Journées fribourgeoises de la paille

La tresseuse de paille

Exposition iconographique à la découverte d'un artisanat oublié: photographies, peintures, dessins.

*L'exposition aura lieu jusqu'au 22 octobre 2000.*



## La Galerie de la Ratière présente Exposition Blöchlinger, peintures et gravures



La galerie de la Ratière à Romont expose les oeuvres de René Blöchlinger, ancien élève de l'Ecole des arts appliqués de Zurich.

Cet artiste vaudois d'adoption, puise son inspiration dans les paysages nordiques dont il

cherche à retenir une vision structurée de l'espace.

*L'exposition durera jusqu'au 8 octobre 2000 à la Galerie de la Ratière, rue du Château 107, 1680 Romont. Tél. 026/652 17 12*

## Galerie de la Schürra présente Oeuvres sur papier et peintures a tempera sur toile

Sandro Godel se consacre totalement à la peinture et à la gravure depuis une dizaine d'années. Né en 1961 à Estavayer-le-Lac, Godel abandonne très tôt sa profession d'ébéniste d'art pour s'adonner en autodidacte à sa nouvelle passion.

Godel se sert de la gravure et du pinceau pour obtenir un effet de finesse et de transparence.

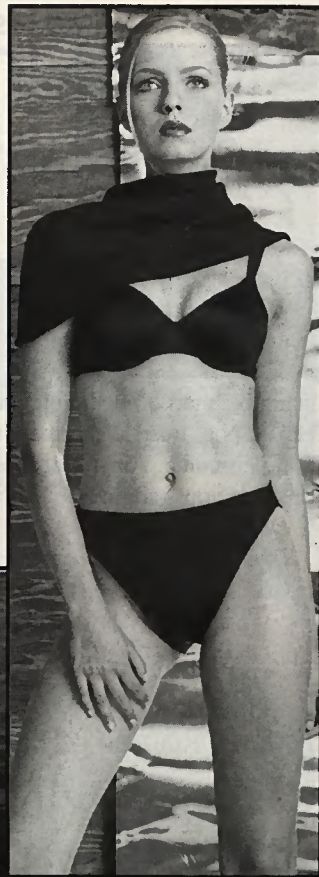
Godel se sert de la gravure et du pinceau pour obtenir un effet de finesse et de transparence.

*L'exposition aura lieu jusqu'au 29 octobre 2000*





# Les dessous de la mode



## Super Soft

Les femmes d'aujourd'hui sont tout sauf des princesses de conte de fées n'ayant aucune idée de ce que signifie «high tech». Elles maîtrisent depuis longtemps tout ce qui est soft ou hard ware, les doux ou les machos, les microfibres ou les microchips.

Pourtant, les fortes personnalités se laissent volontiers séduire par les «softwear». Car lorsqu'il s'agit de sa cyberpeau personnelle, la femme forte prend à cœur de s'entourer de «softwear».

Super Soft - Simply Soft - Soft Secret - Soft Sense, imperceptibles et invisibles même sous les vêtements les plus fins: les «softwear» représentent la nouvelle génération de la lingerie: un pur confort.



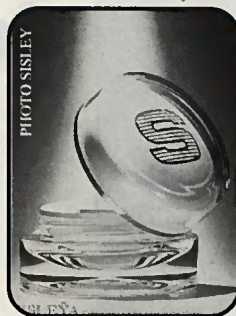
PHOTOS TRIUMPH INTERNATIONAL



# Beauté Beauté Beauté Beauté Beauté

## ZOÉ REVITAL Le soin du visage de la Migros

Riche en précieuses substances actives ZOÉ REVITAL favorise la régénération de la peau, soutient l'activité cellulaire, et renforce la fermeté et l'élasticité de la peau.



## SISLEY Crème contour des yeux et des lèvres

Les contours des yeux et des lèvres constituent une zone particulièrement fragile et délicate. La peau y est cinq fois plus fine que sur le reste du visage. Il est important de la soigner!

## NIVEA Beauté Sweet Candy

Pour cet automne, la femme s' imagine naturelle, fraîche et soignée au quotidien. Sa devise: avoir du temps pour son bien-être - et évidemment à travers le maquillage aussi.

## LABORATOIRES GARNIER Fructis Style

Aujourd'hui, les Laboratoires Garnier lancent Fructis Style, une nouvelle génération de coiffants pour maîtriser la nature de ses cheveux en toute liberté. La gamme Fructis Style comprend 10 produits coiffants ultra modernes adaptés à chaque besoin.

## DIOR Quand le regard se fait zen

Non seulement le fond de Teint Diorlift a le don d'estomper la fatigue et reposer divinement le visage, mais en plus, il lisse les ridules, adoucit les traits, et tonifie la peau.

## GIVENCHY Hot couture!

Un plissé original, une découpe inédite, une combinaison hardie d'effets ou de textures: le modèle soudain devient Haute Couture, et muse celle qui l'inspire... C'est toute la magie de Hot Couture Collection N°1, une fragrance moulée à fleur de peau dans un esprit résolu de Haute Couture! Un parfum étonnant!



## VICHY Lipidiose combat la peau sèche

La peau est l'organe le plus grand du corps humain et pèse chez l'adulte deux bons kilos. Une peau saine se distingue entre autres par une teneur en hydratation équilibrée et par une fonction protectrice intacte des liquides corporels naturels. Lipidiose combat immédiatement et durablement la sécheresse corporelle.

## CLINIQUE Soigne ton look, Coco!



Avec la ligne de soins pour Hommes, Skin Supplies For Men de Clinique, tous les hommes ont droit à une peau saine et superbe. Soin Total Regard et Contour. Action Défense Anti-Age.





Jean-Pierre Schaller, 50 ans, maître de classe de développement à Fribourg, a passé un mois avec Georges Conus, prêtre, dans la mission de Chénôt en Haïti.

Il écrit: «Un mois de collaboration dans une mission en Haïti : ça marque ! Mais à défaut d'une telle immersion, la revue BETHLEEM permet de garder un œil grand ouvert sur la réalité des pays du Sud; mais aussi de porter une réflexion sur les problèmes de notre société. Une prise de conscience indispensable!»

## BETHLEEM

a été fondée en 1896 par le Père Pierre-Marie Barral, de Moûtiers en Savoie. Elle est depuis 1921 la revue de la Mission Bethléem Immensee, qui regroupe 400 prêtres et frères, collaboratrices et collaborateurs.

### Les Missionnaires de Bethléem sont actifs dans 15 pays du monde

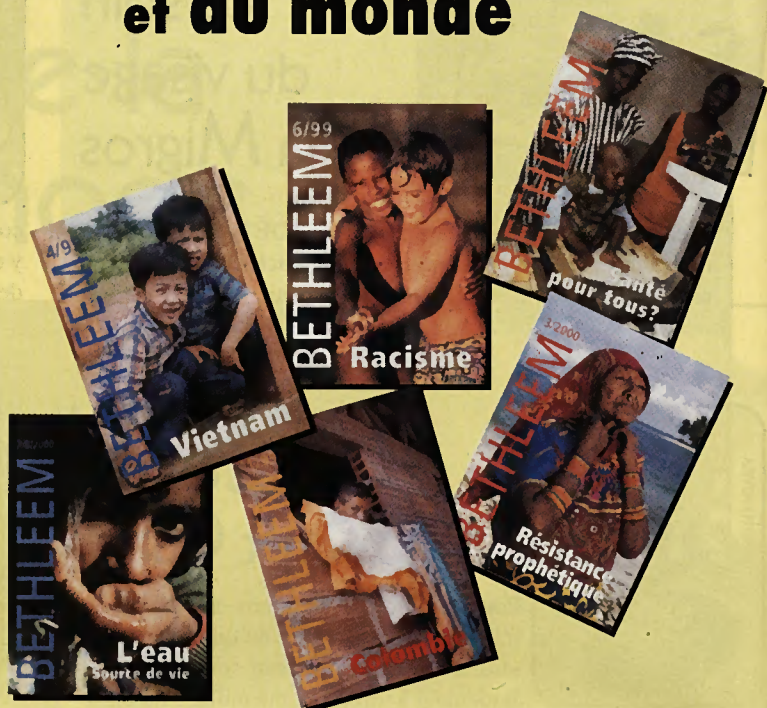
- |            |               |              |
|------------|---------------|--------------|
| - Bolivie  | - Chine       | - Kenya      |
| - Colombie | - Japon       | - Mozambique |
| - Equateur | - Philippines | - Tanzanie   |
| - Haïti    | - Taïwan      | - Tchad      |
| - Pérou    |               | - Zambie     |
|            |               | - Zimbabwe   |

### Des idées d'auto-développement plein la tête

Le père Joseph Demierre est responsable de la paroisse de San Luis Beltran, l'une des onze paroisses à Aguablanca, région pauvre de Cali en Colombie. Il partage sa journée entre des activités pastorales et la promotion économique et sociale des habitants. Il s'est entouré d'une excellente équipe d'enseignants, d'assistantes sociales, d'infirmières et de promoteurs économiques. La paroisse abrite un centre social qui sert de lieu de réunion à des groupes d'adultes, de jeunes et d'enfants. Y répètent un brass bande et un cirque d'enfants. Il y a aussi une bibliothèque installée dans un grand container servant autrefois au transport de marchandises. S'y sont ajoutés dernièrement une papeterie dotée d'un service de saisie de textes et un accès à Internet, une quincaillerie où l'on trouve tout ce qu'il faut pour construire une maison et une entreprise de récupération de biens utilisables comparable à Emmaüs. Un terrain de sport complète les installations de cette paroisse qui montre à l'évidence que mission et développement vont main dans la main.



# BETHLEEM est un mensuel qui parle des peuples et du monde



Racisme et mondialisation, pèlerinages et bouddhisme, vivre en minorité, mission et développement, résistance prophétique autant de thèmes que BETHLEEM a traités récemment. Des dossiers sur des pays et des continents complètent un choix que nous voulons aussi varié qu'instructif.

Chaque édition contient également des informations de tous les continents, deux pages culturelles, une lettre évoquant un projet d'engagement, un récit, une boîte aux lettres, des jeux et une caricature se rapportant au thème du dossier.

Sont prévus des dossiers sur Marie, Santé et pauvreté, L'eau source de vie, L'habitat, Les Eglises libres, L'Afrique du Sud, Les nouveaux chemins de la foi, La création.

Envoyez cette fiche à: Revue BETHLEEM, Service des abonnements, Chemin Freeley 18, 1700 Fribourg

Envoyez-moi 3 numéros gratuits de BETHLEEM

Je m'abonne à BETHLEEM dès maintenant.

Prix pour 11 numéros: Fr. 34.50 par an

**Revue BETHLEEM, Service des abonnements,  
Chemin Freeley 18, 1700 Fribourg**

Nom/Prénom:

Rue:

N° postal:

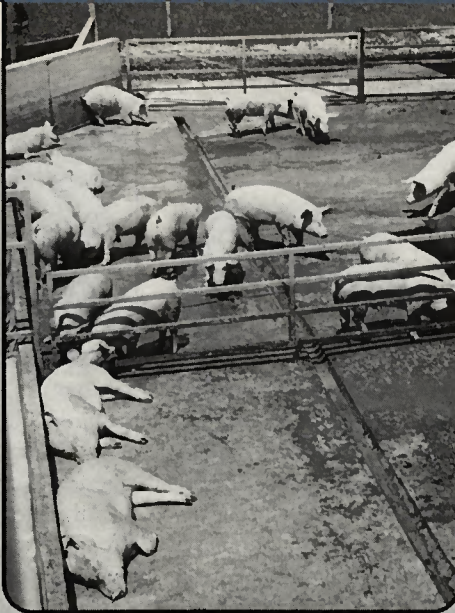
Lieu:



# A l'aise en plein air

C'est à proximité du chalet «Les Evouettes-Dessous» sur la commune de Charmey, où se fabrique d'ailleurs du gruyère comme en plaine, que notre objectif a saisi ces cochons qui semblent apprécier l'espace à leur disposition pour vivre au grand air. Leur viande de bien meilleure qualité va certainement réjouir le palais de certains consommateurs!

Un exemple à imiter par d'autres exploitants d'alpages.



# Ilipeses



## Le golf des gosses au Lac Noir

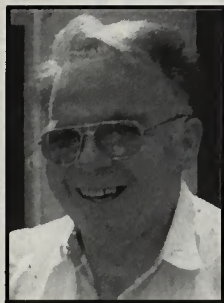
Golf est un mot anglais qui tire son origine du hollandais «kolf», crosse. Sans doute est-ce pour cette raison que la Hollande revendique le titre de «berceau du golf». A la fin 1800, ce sport dépassa les frontières de la Grande-Bretagne pour se répandre en France, en Suisse et aux Etats-Unis. Il connaît également un regain d'intérêt dans le canton de Fribourg où il existe de nombreux terrains de golf comme celui de Pont-la-Ville qui comporte dix-huit trous, donc réglementaire pour la compétition. Celui aménagé au Lac Noir (notre photo) est plutôt familial et tout particulièrement destiné aux enfants qui se passionnent pour ce sport qui devient très populaire dans notre pays.



## Toujours plus de cygnes

Sur le lac de Neuchâtel, à deux pas de La Sauge et de la réserve naturelle et protégée de Cudrefin, nichent des centaines d'oiseaux différents, entre autres des cygnes toujours plus nombreux à élire domicile à cet endroit qui leur offre liberté et tranquillité. Les amoureux de la nature y vont presque quotidiennement les admirer à distance avec des jumelles ou un téléobjectif, afin de ne pas perturber la vie de ces oiseaux parmi lesquels il y a même des flamants roses. Le spectacle est parfois exceptionnel.





### Henri Pasquier

RIAZ

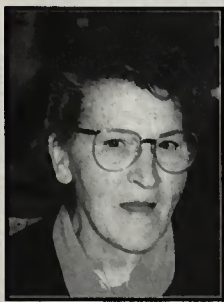
Henri avait vu le jour en 1934 dans le foyer de Joséphine et Armand Pasquier. Sa scolarité terminée, il entreprit un apprentissage de menuisier-ébéniste puis effectua une formation d'infirmier à l'hôpital psychiatrique de Marsens où il travailla jusqu'à sa retraite. En 1962 il se maria avec Cécile Gremaud. Ils s'installèrent à Riaz et eurent la joie de chérir trois enfants et deux petites-filles. Il aimait rendre service à son prochain et prodiguait quotidiennement des soins à un handicapé du village. Il était membre du chœur mixte et visiteur pastoral. Il s'est beaucoup engagé en faveur de Nez rouge. Toujours gai et souriant, Henri aimait les voyages et jouer aux cartes. Il adorait la montagne et c'est en compagnie de ses amis, sur le sentier escarpé de la Dent-de-Lys, qu'il a perdu la vie.



### Raymond Vauthey

MARACON

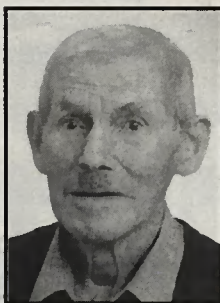
Natif de Remaufens, fils de la famille des «Vauthey du Mont», Raymond a été emporté par une hémorragie cérébrale foudroyante à l'âge de 77 ans. Enfant de la terre, forestier-bûcheron, homme de confiance multifonctionnel de la commune de Maracon qu'il servit 30 ans durant, son décès laisse un vide. Musicien émérite de trois fanfares, patriote, il a appartenu à la 1<sup>re</sup> compagnie de grenadiers du régiment 7. Epoux et père exemplaire, grand-père très chaleureux, Raymond était un homme de bien, une force tranquille et généreuse.



### Simone Berset

VILLARGIROUD

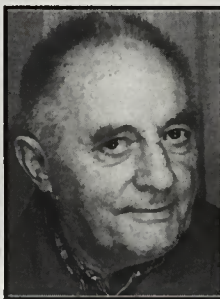
Née à Ependes, Simone était la 3<sup>e</sup> d'une famille d'agriculteurs qui en comptait huit. Elle passa une partie de son enfance à Posat puis ses parents vinrent tenir le domaine du Pensionnat à Orsonnens. Durant la mobilisation, elle dut remplacer les hommes à l'étable et aux champs. Par la suite elle fit de la couture à domicile, pour une fabrique. En 1950 elle épousa Sylvain, agriculteur à Villargiroud. Quatre enfants naquirent de cette union. Elle s'occupa de son ménage et secondait son mari sur le domaine. Elle confectionnait habits et pâtisseries pour le plaisir des siens. Elle chérissait ses petits-enfants.



### Joseph Maillard

LA ROUGEVE

Joseph, dit Joseph à Martin, s'est éteint à 89 ans à la maison St-Joseph. Cadet d'une fratrie de 15 enfants, il passa toute son existence à travailler sur le domaine familial. En 1943 il épousa Clémentine Michaud. De leur union naquirent quatre enfants puis sept petits-enfants et deux arrière-petits-enfants. Durant plus de quarante ans, Joseph s'occupa de la laiterie de la Rougeve. Terrien de nature, il continuait à s'intéresser au développement de l'agriculture et à défendre sa cause. Homme actif, il participait volontiers aux activités du home dans lequel il s'est rendu l'an passé. Il s'était rendu à Volx en France, à la Poya d'Estavannens et avait assisté à la Fête des vigneron. Joseph laissera le souvenir d'un homme d'une grande serviabilité.



### Jean Grin

CORCELLES

Véritable autodidacte, Jean a toujours pris beaucoup de plaisir à s'instruire tout au long de sa vie. Ses connaissances étaient très éclectiques et ils les mettaient très souvent au service de ses amis et connaissances. Il était doté d'une très forte personnalité et connu pour son franc parler et sa verve qui parfois faisait un peu grincer son entourage. Il s'intéressait à toutes les formes de sport qu'ils se plaisait à promouvoir auprès des jeunes générations. Il s'occupa de foot et de gymnastique artistique. Son passe-temps favori était la cueillette des champignons. Il aimait également beaucoup les animaux, en particuliers les chats. C'était un homme tout dévoué à sa famille à qui il confectionnait pain et brioches et de bons petits plats. Dans sa vie il exerça les professions de boulanger-pâtissier, mineur dans les mines de charbon, mécanicien de précision, livreur de boissons, camionneur-transporteur, chiffonnier, antiquaire, restaurateur, magasinier. C'était une personne qui aimait la vie dans toute sa magnificence.

**POMPES FUNÈRES** PÉROLLES 27  
1700 FRIBOURG

1916  **MURITH**

Tél. 322 41 43

*Lorsque le deuil vous frappe...  
... nous sommes là pour vous aider  
et tout organiser selon vos désirs.*



Jean-Pierre Rossier

*En toute confiance depuis 80 ans*

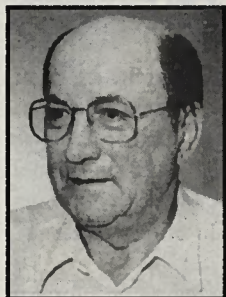




### Esther Berthoud

LES PACCOTS

Esther a quitté les siens alors âgée de 85 ans. Née à Treyvaux dans la famille de Baptiste Mauron, elle était la cadette de trois enfants. De son union avec feu Aimé sont nés cinq enfants, treize petits-enfants et sept arrière-petits-enfants auxquels elle vouait une affection sans borne. Sa vie a été faite de labeur et de courage. Pilier de la famille, elle a élevé ses enfants avec amour tout en assistant son mari dans son commerce de bois. Femme de caractère, très croyante, Esther eut le bonheur de passer sa retraite aux Paccots. Toujours très accueillante, elle avait le cœur sur la main et sa porte était toujours ouverte. Elle aimait son jardin, ses fleurs, les broderies et encore les balades en forêt qu'elle faisait chaque jour.



### Paul Schneider

AUTIGNY

Après un apprentissage de coiffeur, Paul s'installa à Autigny avec son épouse Marie-Rose. Pour leur plus grande joie, de cette union naquirent deux fils. Durant vingt ans il exerça son métier de représentant. Il consacra également beaucoup de temps à diverses activités, principalement dans le domaine communal. Sa passion pour les chevaux l'amena à s'investir dans le tourisme équestre. En 1977, il dut faire face à ses premiers problèmes de santé et opta pour une vie plus calme. Epruvé par de nombreux séjours à l'hôpital, son cœur devint fatigué. Il quitta les siens et fit face à la mort avec une lucidité exemplaire.



### Gino Pasini

GROLLEY

L'ancien boulanger de Sâles s'en est allé brusquement dans sa 66<sup>e</sup> année. Né à San Bonifacio, près de Vérone, Gino est arrivé en Suisse en 1951 et effectua un apprentissage de boulanger-pâtissier à Lausanne. En 1956 il épousa Maria. Ils eurent trois fils et quatre petits-enfants. A 29 ans, il se mit à son compte et reprit la boulangerie de Chavannes-le-Chêne. C'est en 1970 qu'il s'installa en Gruyère, à Sâles, où il exploita la boulangerie jusqu'en 1980. Cette année-là une paralysie l'obligeant à cesser son travail. A force de courage et de volonté, il put reprendre deux ans plus tard une boulangerie à Givisiez et ce jusqu'en 1995. Gino aimait le travail soigné. La profession se fit d'ailleurs un honneur de l'élever au titre de Chevalier du bon pain en 1993. Il passa sa retraite dans la maison qu'il avait achetée à Grolley.



### Augusta Gobet-Page

MASSONNENS

Née en 1914, le jour de la Fête Dieu, à Massonnens, elle y passa toute sa vie. Jeune, elle se rendit en Suisse allemande pour travailler et y apprendre la langue. De retour au village, elle épousa Armand, agriculteur à La Combettaz. De cette union naquit six enfants dont un devait décéder en bas âge. Généreuse, travailleuse et courageuse, elle consacra toute sa vie à sa famille. Elle aimait son jardin, ses fleurs et ses oiseaux dont elle était fière. Elle a élevé sa petite-fille Véronique qui habitait toujours avec elle. Devenue veuve en 1977 déjà, elle vécut dans le chalet qu'ils avaient bâti pour leur retraite. Elle s'est rendue à Lourdes plusieurs fois. Augusta était membre d'Honneur de la fanfare l'Echo du Gibloux du Châtelard.



### Fernande Guillet

MÉZIERES

Née à Mézières en 1917, Fernande était l'aînée d'une famille de huit enfants. Très tôt elle dut beaucoup travailler. En 1943 elle épousa Joseph. Ils eurent six enfants, dix huit petits-enfants et sept arrière-petits-enfants. Fernande consacra sa vie à sa famille. Elle se plaisait à cultiver durant 55 ans deux jardins et un plantage pour les marchés de Romont et Bulle. Les fleurs n'avaient ainsi plus de secret pour elle. Elle aimait également chanter au chœur mixte du village et fut honorée de la médaille Ste-Cécile et du diplôme de membre d'honneur. Elle prêta également sa voix au chœur des patoisants de la Glâne. Fernande appréciait aussi voyager et jouer aux cartes. Travailleuse et droite, elle aimait profondément la vie.



### Albin Allaman

SORENS

Père de six enfants et grand-père de onze petits-enfants, Albin était une figure terrienne avec laquelle il faisait bon partager un brin de causette en patois. Patèjan din l'ârma, lè modâ admirâbyamin chotinyè pè chè j'infan. Chon gran piéji irè dè intrètinyi lè viyè tradichyon di j'anyan è chuto dèvejâ le patè. A ti lèchèrè on chovinyi po l'ètèrnità. Tota cha famiye è chè j'èmi l'an akonpanyi a chon dèri rèpou delon du midzoua. Chon chovinyi chabrèrè din ti lè kâ. Vèye chu ti hou ke tâ amâ. Ke te n'ârma rèpojichè in pé.



Et savez-vous pourquoi le vieil homme était si soucieux de ménager son compagnon à quatre pattes?... C'était parce qu'ils entreprenaient tous les deux un long voyage: ils partaient pour les Saintes-Maries-de-la-Mer...

L'âne et le moine se connaissaient depuis si longtemps qu'ils n'avaient pas besoin de discuter pour tomber toujours d'accord.

La brave bête était le compagnon de voyage idéal. Toujours là. Toujours content.

Si, en plus du poids des ans qui faisait ployer son dos, en plus des lieues qui allaient endolorir ses vieilles jambes, le moine avait eu à supporter la fastidieuse présence d'un raseur ou d'un «contrarieur», il n'aurait peut-être pas pris la résolution de ce long voyage... Et moi, je ne pourrais pas vous rapporter cette histoire que j'ai écoutée, un jour de printemps, au bord d'un ruisseau du Haut-Jura.

Il savait qu'il désobéissait, le moine... Et il savait aussi qu'il ne devait pas le faire... Du moins, en principe. Mais il se disait aussi qu'après tout, puisqu'il existe de pieux mensonges, pourquoi n'existerait-il pas aussi de pieuses désobéissances?...

Nos deux compagnons se fondirent donc dans la nuit, ombres parmi les ombres... Sans autres témoins qu'une hulotte qui assista à ce singulier départ du haut d'un épicea, en ouvrant des yeux ronds. Elle le connaissait bien le moine, car elle habitait non loin de là, et elle l'avait souvent vu se promener la nuit, à pas lents, autour de l'ermitage, en récitant son chapelet sous les étoiles...

Elle le reconnut et hulula.

Le moine aussi la reconnut, et il sourit dans sa barbe blanche, en se demandant si le salut de l'oiseau était un encourage-

ment ou une réprobation. La nuit était belle et il se sentait en forme... Il répondit malicieusement à la hulotte en sifflant sur le même ton... Et les voilà partis, ce moine et cet âne, vers le sud, vers la Provence... A travers la nuit des monts du Jura...

Ils adoptèrent un pas tranquille, tantôt l'un devant l'autre, tantôt côte à côte, à l'allure raisonnable des gens qui ont le temps, et qui savent, en sages, que de toute façon, on arrive à la Saint-Sylvestre en même temps que tout le monde.

Le pas du pèlerin, même s'il n'a rien à voir avec celui des coureurs d'un marathon olympique, permet d'aller loin. Très loin...

La marche du vieil homme était rythmée par un solide bâton de cornouiller qu'il posait sur le sol tous les trois pas.

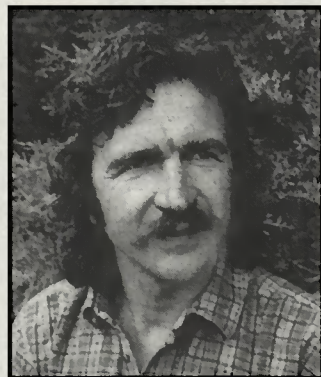
Combien de temps dura ce voyage?

Comment se déroula-t-il?

Je suis bien incapable de vous en restituer le carnet de route avec exactitude. La gitane m'a simplement dit qu'ils sont descendus le long de la Valserine, en s'arrêtant dans des villages et hameaux comme Mijoux, Lélex, La Rivière, Chézery, Le Grand-Essert, La Serpentouze, La Mulaz, Confort, Lancrans... Et qu'ils sont arrivés à Bellegarde...

L'allure était paisible, les pauses fréquentes, le toit et le couvert offerts de bon cœur par les braves gens, au hasard des haltes...

Il faut dire que lorsqu'un vieil moine, à la vénérable



barbe blanche, frappe à votre porte pour demander gîte et couvert pour un soir, il est difficile de refuser... Notre pèlerin était donc incontestablement mieux reçu que s'il s'était présenté sous la forme d'un homme à la peau sombre, conduisant une roulotte bariolée pleine d'enfants remuants et effrontés...

Lorsqu'il expliquait à ses hôtes le but de son pèlerinage, on l'écoutait en buvant ses paroles. Surtout lorsqu'il contait l'histoire de Marie-Jacobé et Marie-Salomé...

## Histoires montagnardes

Non seulement personne ne lui demandait la moindre rétribution pour les repas et les nuitées, mais on lui donnait, à l'heure du départ, une pièce ou un casse-croûte assorti d'une recommandation:

- Surtout, n'oubliez pas de dire une prière pour nous, quand vous serez là-bas, aux Saintes-Maries-de-la-Mer...

Et le vieil moine poursuivait gaillardement sa route, avec son vieil âne...

A Bellegarde, où la Valserine se dilue dans le Rhône, ils ont sans doute contemplé songeusement le fleuve au bout duquel s'étend la Camargue.

D'après la gitane, ils n'en ont pas suivi le cours, mais ils ont continué plein sud, par la route de La Semine qui descend doucement vers La Chautagne.

Seysssel... Serrières...

Et puis ils sont arrivés au bord du lac du Bourget qu'ils ont longé sur la rive des Saints-Innocents, en laissant de l'autre côté l'abbaye de Hautecombe et le mont du Chat.

Aix, entre lac et Revard...

Le Bourget, Chambéry, Challes, Saint-Jeoire, Chignin...

Ils ont laissé Montmélian sur leur gauche et le mont Granier sur leur droite, pour suivre la route le long de l'Isère, en cet-

te belle vallée du Graisivaudan, entre Chartreuse et Belledonne...

Comme le printemps était beau, avec ses longues journées aux matins vivifiants et aux soirées embaumées!...

Il ne faisait ni trop chaud, ni trop humide, ni trop froid... Un temps idéal pour un randonneur, bien que, en ce temps-là, la randonnée de plaisance ne fût pas encore inventée...

En tout cas, si le vieil moine ne jouissait pas de tout cet équipement indispensable, pa-

rait-il, aux marcheurs d'aujourd'hui, il bénéficiait de conditions météorologiques très bonnes, et d'un accueil chaleureux à chaque halte.

Douceur du climat et des refuges...

Que demander de plus lorsque le Bon Dieu tiédit le souffle du vent et emplît de charité le cœur des hommes?

Les pieds du moine, pas plus que les sabots de l'âne, n'accusaient aucune de ces douleurs ou de ces blessures qui stigmatisent parfois ceux des pèlerins...

Le Touvet... Crolles... Saint-Ismier...

Le long de la route dominée au couchant par les gigantesques remparts séparant les deux mondes absolument différents que sont La Chartreuse et le Graisivaudan, quelle impression ces montagnes ont-elles exercée sur notre pèlerin, qui n'était jamais sorti de son Jura?... Bien sûr, elles n'ont pas l'altitude du Mont-Blanc, et leur roche calcaire est la même que celle des falaises jurassiennes, mais leur découpe et leur majesté en imposent aux montagnons qui, comme le vieil moine, les découvrent pour la première fois...

(A suivre)



Fêtes musicales de Bulle

Jean Sebastian Bach

Affinités et contrastes

Bach  
Beethoven  
Bartók  
Chostakovitch

16 concerts  
2 expositions  
1 conférence

15-18  
15-18 octobre 2000

Location Magudis (tél. 026/912 35 88)

Bulle  
Tour-de-Trême



Opter pour le gaz naturel, c'est s'investir dans l'environnement.

1 + = gaz naturel

Une oasis pleine de fraîcheur et un accueil chaleureux... c'est le gaz, c'est frigaz !

Foire de Fribourg  
STAND 348 - Halle 1 C

Grand concours des 20 ans du gaz naturel à Fribourg



frigaz  
20 ans

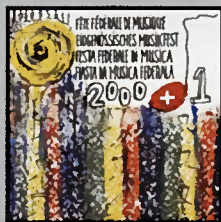
...dans le prochain numéro:



..... Désalpe de Charmey



..... Halloween



..... Fête fédérale de musique 2001



..... Fondation Bellevue, Marsens

... et bien d'autres surprises!





# DORMEZ-KOLLY.CH



SWISSFLEX

## MOBILIER LITERIE DÉCORATION

Au comptoir de Fribourg Stand n° 368

### MARLY

Rte de Bourguillon 1  
026. 439 9 439

### ROMONT

Rte de Billens 9  
026. 652 20 33

### PAYERNE

Rte de Grandcour  
026. 660 6 660

#### CARROSSERIE CLAUDE PASQUIER SA

Four à camions et voitures  
Station-lavage  
Rue de l'Industrie 3 CH-1632 Riaz



☎ prof. 026/919 63 90  
☎ privé 026/915 22 85  
Fax 026/919 63 99

001507

Bibliothèque Cantonale Sect.  
Rue Joseph-Piller 2  
1700 Fribourg

**Trois mois gratuits**

du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre 2000 pour tous  
nouveaux abonnements souscrits pour l'an 2001.

**Tél. 026/425 48 00**

FINANCEMENT  
ATTRACTIF

Elle tient

toutes ses promesses.



La nouvelle Vectra. Faites le plein d'énergie. Moteurs très sobres, niveau de confort encore plus élevé, maniabilité améliorée, superbe design et 10 ans de garantie anticorrosion.

www.opel.ch

OPEL   
En avant les idées.

CENTRE OPEL  À FRIBOURG

**Automobiles Belle-Croix SA**

Heures d'ouverture: lundi-vendredi 7h30 - 12h/13h - 19h et samedi ouvert non-stop 9h - 16 h  
Villars-sur-Glâne ☎ 026/402 98 28